B103/A/39/2R

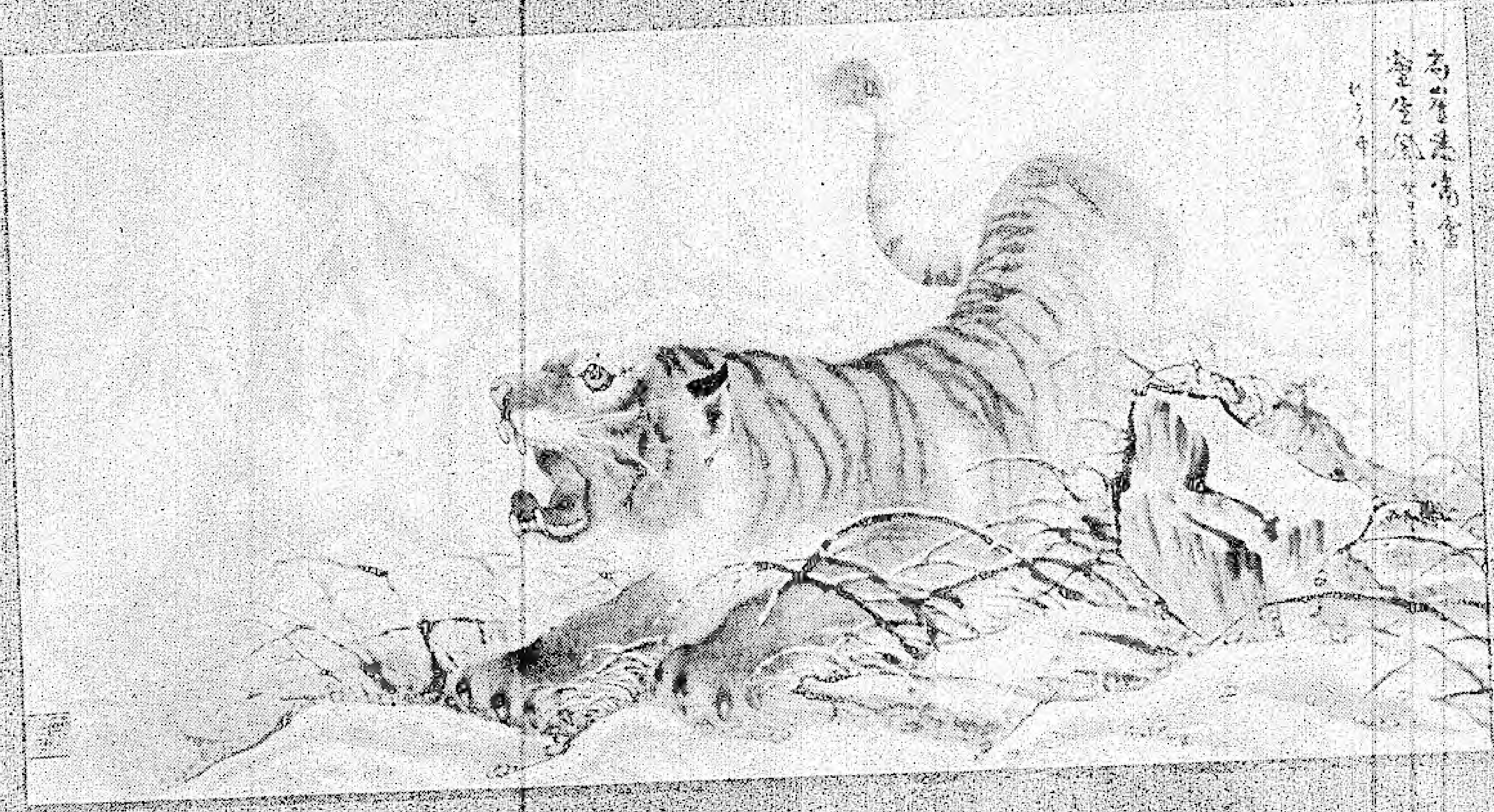
National Library
Bibliothèque Nationale
JUIL 20 1982
NEWSPAPER SECTION
SECTION DES JOURNAUX

華僑報月刊

贈閱

CHINESE-CANADIAN COMMUNITY NEWS

OTTAWA, ONTARIO, CANADA
VOL. 4, NO. 6 JUNE 1982



一九八二年六月號

第四卷第六期

永安旅遊有限公司
WINGS ON TRAVEL LTD.

400 Bank St., Ottawa, Ontario, K2P 1Y5

— 234-5493 —

- 特約代理加航，星航，中國民航，美國加拿大火車，Voyageur巴士
- 正航，团体，包机 — 来回香港，台湾，星嘉坡，東南亞各地
- 中國觀光旅行团，每月一团，由专人帶隊

西部两省八日遊

7月12日至19日 — $879

- 由多倫都出發，暢遊亞伯達及卑詩省各地名勝
- 包来回机票 酒店膳宿 豪華冷氣巴士 各地名勝入场券
- 贈送手提旅行袋

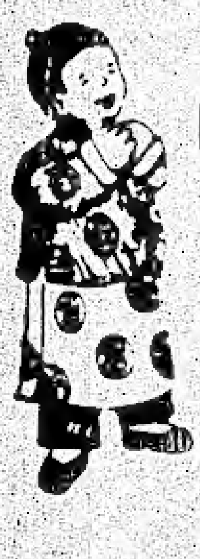
特価双程机票来回多倫都：

- 温尼壁 — $200起
- 卡加利 — $250起
- 愛明頓 — $270〃
- 温哥華 — $299〃

★★ ★★ ★★

- 英國倫敦 — $599
- 荷蘭 (Amsterdam) — $435

大西洋城特别發財旅行团



Atlantic City 只收$75 每月一团

CASINO TOURS

直接由渥太華豪華噴射專机

專人帶隊 即日来回 並贈自助餐券

加拿大渥太華市

加華僑報

（每月中旬出版）

一九八二年 六 月號

（總號第三十五號）

封面：國畫義賣，多城鍾秉剛先生大作

本報出版宗旨

(一)忠誠報導華人社區及其他民族的活動，藉以增進彼此的瞭解。

(二)促進華人社區與其他民族之和平親善，及互助合作的精神。

(三)發揚中國之優良文化及傳統美德。

(四)擁護及發揚加拿大政府之多元文化政策。

(五)對宗教及政治嚴守中立態度。

發行者：加京中華會舘

出版者：加華僑報社

P.O. Box 2905 Stn 'D'

Ottawa, Ont. K1P 5W9

Canada

營業部：廣告、訂閱 電話： 224-7300

社　長：陳炳良

副社長：鍾耀榮

編　務：梁冬林、李乃斌

各欄編務：陳星南、黃柏耀、林　方

露　芙、江永樂、何　蔚

OUR EDITORIAL POLICY

(1) To provide responsible reporting of various local social and cultural activities in the Chinese and other ethnic communities so as to enhance mutual understanding.

(2) To promote friendship and harmony within the Chinese community and with other ethnic communities.

(3) To Promote Chinese arts and culture.

(4) To support and promote Canada's policy of multiculturalism.

(5) To maintain a neutral stance towards religion and politics.

Published by The Chinese Canadian Community News
A subsidiary of the Chinese Community Ass'n of Ottawa

Publisher: Bing L. Chan, Deputy Publisher: A. Chung.

Editors: Tan Luong, Calvin Lee.

English Editor: Ruth Shen

新猷看展佈 偉業待繼揚

萬人矚目的加京中華會舘新理事改選，已於本月六日在中華大厦禮堂隆重舉行。是日華人同胞，踴躍到會參加投其神聖的一票，情況至爲熱烈，打破歷屆到會人數之紀録。上屆六百餘人已算超額了，但今年竟達一千三百餘人之多。雖然人數超過昨年一半，但秩序井然，氣氛歡暢，充分表現出民主的泱泱風度。還有些初來大厦的人，看到我們加京華族有這樣卓越的成就都異常感動。這是精誠團結的象徵，這是衆志成城的成果，我們又怎不高興而自豪！

加京華人據估計約近一萬，但每個家庭十八歲以下的兒童總比成人多，有此投票成績，尤其是純粹靠自動自發，比例不可謂不高，這真是一個非常可喜的現象，證明我們華人同胞，已一洗過去「自固吾圉」的陋習，思想追上時代，從關心個人而關心到群體，從熱愛家庭而熱愛到社會，大家領悟到「單者易折，衆者難摧」而加强了我們的團結和聯繫，亦領悟到「獨木難支，衆擎易舉」而把力量集中起來，成爲雷霆萬鈞的氣勢，而推動社區一切的福利，手拉手，肩並肩，爲創造美好的將來而大踏步邁進！

如今會舘新理事已如期順利選出了，是屆亦如上屆一樣，有舊的蟬聯，亦有新秀加盟，使每一個有才德的人，都有機會爲社會服務，可見同胞都很審慎的抉擇，都發揮高度的智慧，完成這神聖的使命。

我們知道作爲一個社區的公僕，和國家的公僕不同，國家的公僕有薪俸、有特權，但社區的公僕，不特没有薪俸特權，全部是義務性質，還要出錢出力，任勞任怨，甚至爲了盡善其對群體的責任，有時不惜犧牲小我，成全大我，連處理家庭和事業的精神和時間都放棄，專心一志致力於爲群衆謀福利，這是爲了什麽呢？這完全是基於愛心的驅使吧！歷代先賢聖哲，爲了愛國家愛民族，不惜捨生取義。主耶穌爲了愛人類，替世人救贖，毅然以寶血染紅十字架。夏禹爲了憐憫人民受洪水的災害，鞠躬盡瘁以治水，三過其門而不入，這都是大愛的發揚！我們的公僕，都是秉承先哲的餘緒承先啓後，獻身社會，服務人群，公爾忘私，酬勞不計，無論其成就之大小，這種高尚的品德和精神，已足令人肅然起敬，我們又怎不衷心嘉許呢！尤其是我們要下一代的青年，有興趣有信心爲社區服務，賢能迭繼，一棒接一棒的前進，一代接一代的繼起，就要看我們的輿論能否一致擁護讚揚，不斷的予以打氣，以收鼓勵的宏效了。

中華大厦雖慶建成而成爲全加的首創，但這是推進社區工作的起點，時代愈進步，而福群的工作愈繁複，愈需要集合多方面的長才，各獻所長，各盡所能，百川匯海，爲創造美好的未來而緊密結合。希望新任理事諸公，都能本此精神，發揚仁愛的極則，緊守崗位，埋頭苦幹，先做好本族的福利，推展到全民的福利，所謂聖、所謂賢，都是從日常生活中表現的，都是從服務公益中可見的，豈是高不可攀嗎？「舜何人也，予何人也，有爲者亦若是」。願諸公其共勉之！

加京中華會館理事改選

投票人數破空前紀錄
應屆新理事順利產生

中華會館理事改選，于本月六日在中華大廈禮堂內舉行，是日晨早，大雨傾盆，至中午雖然停止，但午後又密雨陣陣，使人有「行不得也」之感。然而惡劣的天氣並沒有影响加京同胞們對會館的關懷，相反地，他們興高彩烈，成群結隊，扶老攜幼，親來中華大廈，投他們神聖的一票，選出下一屆的理事們。因此之故，今屆投票人數，竟比上屆增加一倍，達一千三百多人（上次只有六百餘人），創立空前紀錄，這種現象，使人非常感動，非常興奮，因爲這是一個最有力的證明，本區同胞，不再是像以前那樣採取「旁觀」態度，他們現在是密切地關懷僑社的一切活動，留意每一個在僑社服務者的工作效能，在選舉日他們更積極地參與這個民主的行列，執行他們投票的權利，筆者爲此深爲本區同胞慶幸，並希望他們繼續勉之，茲將候選人所獲票數順序列後，以爲讀者參考。

1.	余輝侍	八八三
2.	鍾耀榮	八二五
3.	陳炳良	七五一
4.	龔英儀	七二五
5.	周强安	六二二
6.	趙耘清	六一一
7.	譚連育夫人	六〇九
8.	李段曼麗	六〇四
9.	李玉祥	五九九
10.	林安邦	五八〇
11.	蔡錫培	五五二
12.	司徒謚	五四八
13.	關煜彬	五二五
14.	李偉文	五二二
15.	梁冬林	五一五
16.	黃永渠	五〇七
17.	楊志光	五〇六
18.	李萍	五〇五
19.	程碩浩	五〇三
20.	李乃斌	四九九
21.	黃自健	四九三
22.	鮑以文	四九〇
23.	余榮袞	四七七
24.	梁壽光	四五九
25.	江永樂	四五六
26.	陳燦賜	四四二
27.	李志彥	四一七

上列各人獲選爲會館新理事

28.	林小英	三九八
29.	何蔚	三九一
30.	杜雲之	三七八
31.	吳仲晛	三六七
32.	方圻衍	三三九
33.	李耀華	三三五
34.	李錫榮	三〇八
35.	鄭茂源	三〇三
36.	張偉勒	二八五
37.	梁趙洪珮	二八二
38.	李春華	二八〇
39.	吳經萬	二七四
40.	馮秉持	二五三
41.	吳灿堅	二二〇
42.	何方淑清	一九三

此次選舉投票場地，由於選備會各委員事前細意研究，謹慎安排，以致一切秩序井然，有條不紊，許多第一次到大廈的同胞，看到一切情形，都非常感動讚許，同時這次選舉，一切得順利完成，實歸功于四十多個義務工作人員不少，尤其是義務計票的同胞，一共廿餘人，一直工作至星期一凌晨三時半，將全部選票計妥，方才離開，更是難能可貴。筆者深信假如本區同胞們能繼續保持這種蓬勃朝氣和合作精神，我們的僑社前途，是無可限量的。

柯京中華會館理事選舉義務工作人員名單

譚應爲，黃國信、李萬方、蔣松青、唐清世、張旻嫦、宋寶嵐、曾國賢、藍大培、覃永全、伍烈銘、李利民、蔡民昌、趙中興、趙炳熾、王强、溫健輝、符子良、林方、何子康、鄭寶芳、游榮森、吳國煥、周寶遠、伍仲鵬、麥穗良、李乃幸、張國良、曾海樂醫生、GODFREY KAO、BONNIE CHEUNG

月宮酒家

Moon Palace

Tavern/ Restaurant

1060 St-Laurent Blvd. Ottawa, Ont.

(Across from K-Mart) ☎ 745-1791

由香港名師主理

無任歡迎
歡迎外賓
請來一試
前後停車
地方雅潔
小小筵席
家常便飯
炒粉炒麵
正宗粵菜
招呼週到

有意申請中華會館法政獎學金者請從速到會館報名，或與鍾耀榮醫生接洽。

中文學校 選出新董事

渥太華中文學校於五月十五日舉行之年會中，選出下列各人為82－84年度董事：陳兆彬、趙耘清、馬永亮、覃民強、曹偉及黃自健。

查中文學校共有董事十一人，每年選舉半數；今年選出的六位董事中，陳、趙、黃、三人為連任，其餘的則是新人。

下面為該校董事會主席趙耘清在年會上所作的一年來工作報告。

各位家長、各位朋友：

一年容易又過去，一年來在中文學校裡發生過的事不算多也不算少；最大的一件事要算是去年八月間，開學前一個月前校長何方淑清女士突然辭職，使董事會忙了一陣子；幸好在各董事及各老師們合作下順利的如期開學。接着幸運地請到了我們的新校長陸陳式薇女士。在這裡我要特別感謝當時的代校長譚熾南董事及教師聯誼會主席賀李萍女士，他們化了很多時間，使學校平安地渡了一個危機。

大家都知道，我們學校對實用教科書這一方面非常重視。我們學校目前採用的教科書”華語“，是我們經過慎重選擇的，算較好的一本了，但該書是香港出版的，取材方面多以香港為背景，對土生土長的華童產生不起親切感；同時，課文及生字也與本校的上課時間及實際需求不吻合。故早在四、五年前，董事會已決定自行編書，成立了一個教材小組，其中一個責任就是積極地進行編印課本。今年的教材小組，在賀方涓董事的領導下，一口氣完成了由一年級至六年級應用的教科書共六册，已決定了八二年秋季起開始試用，一年後正式印行。教材小組并準備將本校以前編印的”基本漢字“加以改善，再作第二版印行。這裡順帶一句，我們的”基本漢字“，現在差不多是風行全加，西至雲高華，東至夏利福市，很多學校都採之為課本。

我們的校舍，因為要與別人分用，故分配到的課室未能集中在一起，管理方面很不容易，尤其是在小息的時候，往往秩序大亂；今年在校務組長潘岳雄董事的指揮下，徵聘了全部董事及熱心的家長輪流糾察，這方面也算有了成績。

對外方面：公關組黃自健董事策劃了一次本校為中華大廈籌款，在八一年十一月一日舉行的遊藝大會，和八二年一月卅日舉行的慶祝農年聯歡晚會。兩次都極為成功；遊藝會為中華大廈籌得六千多元善款，聯歡會也因參加人數超出預算，賺了二百多元。

學校方面：陸校長將會向各位作詳細報告，特別一提的是今年我們增設了”深造班“，讓畢業後的孩子有機會回來繼續進修。今年比去年加開了兩班，是粵語班的幼小及三年級。請多了兩位教師，及請了一位書記幫助校長管理校務及圖書館。全校人數約三百七十五名，國語班人數比去年多了廿五名左右，粵語班人數比去年少。董事會也應家長們的要求，決定了今年加開夏令班，因為今年是第一年開始，各方面工夫如申請津貼等都不能先做，所以學費方面會貴一點，希望行了第一步後，明年會好一點。

決策方面：董事會五年前決定採用的”漢語拼音“，一直因為師資等問題無法施行。去年本校與教育局合辦了一個漢語拼音訓練班，訓練了本校教師。今年董事會已授權了校長開始實行；希望在不久的將來我們的子弟能利用拼音方法學習國語。

有關繁體字、簡體字的問題，四年前我們曾做過一個調查，結果贊成兩者兼用的人多，困難是發生在實用方面，在渥太華常見到的除了中國大陸來的人民日報及中國畫報是用簡體字外，其他香港或台灣來的書報及本地出版的華文報紙都是用繁體字印刷，故為了實際需求，我們學校仍是以繁體字為主，遇到有很”繁“的字時才以簡體字為輔。

問題方面：目前中文學校最大的問題有兩點：第一課室不够，現在我們有國語班十班、粵語班十三班，連校務室一共用了商業中學課室廿二個，成人太極班找不到固定地方，只有”隨遇而安“，有時在操場、有時在飯堂、有時在走廊⋯⋯，我們想將以前辦過的成人國語會話及粵語會話班復開，我們又想加設給西人讀的會話班，但都因為課室不敷無法實行。目前最大的問題是：假如明年註册時突然多來了幼稚班五十人，怎辦？

第二個問題是下午班國術班及舞蹈班的教師難找的問題。尤其是舞蹈班，年來我們一直請不到一個固定的舞蹈教師，現在我們的舞蹈班是由卡爾頓大學一位宋小姐給我們義務任教，但這不是長久計。不過，大家可以放心，這兩個問題，校長和董事會不斷在研究中，慢慢地會將之解決。

中文學校在各方面，包括各位家長、新舊董事、校長、教師及各位朋友的熱心扶持下，已漸漸地踏上了軌道，堪以告慰的是已開始了”建設“的年代。在我們的陸校長領導之下，我有信心，我們的學校會一天一天的成長起來。

最後，我代表董事會感謝各位在過去一年來對我們的支持，中文學校是大家的，希望在大家的合作下，把我們為教育下一代中文的事情辦得更好。

又訊：渥太華中文學校中文夏令班已決定於七月五日起在商業中學開課。該校董事會且已聘請了陳美如小姐為夏令班主任。陳小姐為 ACADIA 大學音樂系碩士，安省註册教師；有多年本省教育經驗。現任卡爾頓教育局代課教員，及鋼琴專業教師。陳美如小姐是本市華人悠然合唱團指揮。

有超然的立場！
才有公正的言論！

社區活動

加華僑報主辦 第二屆暑期音樂會 參加人數極踴躍

本報舉辦的八二年度暑期青少年及兒童音樂會，自公佈後，反應良好；到截稿時止，已有下列三十多位小朋友報名參加。

陳詩倫、陳詩健、張嘉珊、張詠詩
趙衛宗、趙衛民、方芷君、方孟君
吳思川、顧 敏、李東宏、李東白
李慶年、李慶饒、麥尚慈、麥穗灃
彭代住、彭代麗、黃兆基、黃佩中
黃蜀堃、黃麥堃、陶宗仁、陶宗義
陳敏儀、唐惠 、余 婷、余 嬋
俞菲蘭、俞菲雯、等。

暑期音樂會主旨是提高青少年及兒童對音樂的興趣，和藉此「以琴會友」，故并不採用比賽方式，俾演出者能在毋須競爭的輕鬆氣氛下各盡所長。

參加演出的截止日期尚有兩週（六月卅日截止）。希望各家長鼓勵子弟們參加。

請注意今年的音樂會將於原定日期提早一天，即七月十日星期六下午二時在中華大厦的大會堂裡舉行（FLORENCE ST. AT KENT），歡迎各界人士攜幼參加欣賞及指導。如有詢問，請每天五時後電224—7300或746—0893。

國畫影片臉譜義賣 總數幾達六千元

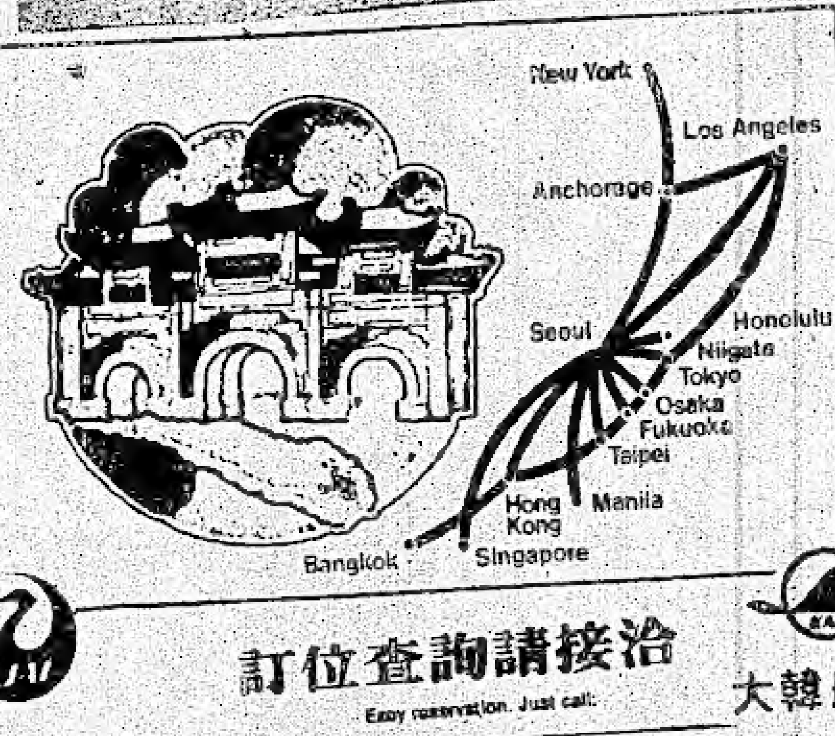
上期本報報導中華會館在五月廿二至廿九日舉辦展覽及義賣國畫、中國風景影片、京劇臉譜、聯豐公司獎券等物品，在開幕那天，國會中區議員亞雲士親臨剪綵，到場觀衆，几三百餘人，對展出作品，備加讚許，展覽一星期後所剩作品，在廿九日下午二時公開拍賣，計前後收入，總數爲五千八百三十五元，分類計算：國畫收入三千七百七十七元、風景影片一千二百一十五元、聯豐公司獎券五百七十八元、京劇臉譜二百六十六元，所以在收入方面，可說是非常成功，據聞國畫方面，最吃香者爲潘賓鴻及多城鍾秉剛兩人的作品。

這次展覽義賣，得到良好的成績，除要多謝捐贈作品的同胞們外，也得多謝一群在開幕後一連六天義務看守展場的同胞們，他們是譚遐育夫人、祭錫培先生夫婦、鄭賓芳先生夫婦、司徒盜先生夫婦、林芳夫人、邱區慧莊夫人、鮑以文女士及程傾浩先生等。

情人節舞會為月老 黃方聯婚誌盛

本年二月中旬時中華會館在剅主席陳炳良提議及策劃下，開了一個情人節舞會，目的在鼓勵華裔青年男女互相認識，結爲朋友，或進，而成終生伴侶，但這只是一種希望，會館根本不敢奢求，然而，出乎意料得很，情人節舞會竟然真的做了月下老人，把赤繩繫于不久前相隔萬里的黃慶安先生和方慧嫻小姐足上，他們終于在五月廿六日在本市估都亞夫聯合教會結婚，締結三生良緣，這個婚姻，在中華會館理事間一時傳爲佳話。

新郎黃慶安先生來自遙遠的香港，現在渥太華大學攻讀電學工程碩士，新娘方慧嫻小姐出生于加拿大，是會館理事及好路殷商方圻衍先生的女公子，他們首次在情人節舞會上認識，一見鍾情，俟後彼此過從甚密，終成眷屬，是名符其實的萬里姻緣。新郎母親黃邱羅夫人特從香港趕到主持婚事。一對新人在聯合教會海晉山盟後，雙方家長更在北京大酒樓設筵卅餘席，招待親友，席中並得中國民歌歌王與英儀先生大唱賀歌多首，爲筵會平添更多的喜慶氣氛，方圻衍先生在喜慶中亦不忘香華，同本區各僑團捐款，計受惠團體有中華會館、華僑服務處、全加華人協進會及本市分會各一百元，加華僑報、加華電視、加京華報、中文學校及中華文藝中心各五十元。本報在此謹祝一對新人白年好合，永結同心。

雅航旅行社
ABLE travel agency
到灘城，東京，台北，香港，曼谷，菲律賓
全部廣體豪華客機，舒適快捷，安全可靠


訂位查詢請接洽
Easy reservation. Just call:
大韓航空
JAPAN AIR LINES 日本航空
610 SOMERSET ST. W., OTTAWA, ONT. TEL: (613) 230-1156 TELEX: 053-3198
2339 OGILVIE ROAD BEACON HILL SHOPPING CENTRE OTTAWA, ONT. K1J 8M6 TEL: (613) 741-6121

「請華商支持 惠賜廣告 收效宏大」
請撥電話 224-7300

專譯

為一個强大的加元而努力

—外來投資的加增，是穩固本國幣值的根源，要改善經濟危機，就要從鞏固加元着手。—

麥樂生譯自法文LE DROIT日報
PIERRE LORTIE 原著。

已經數星期了，加元跟美元和一些其他較强穩的貨幣相比，顯然已失去了它的價值。在去週的星期四，加拿大銀行將貼水的比率提高了。目標是要遏止加元的暴跌。此外，在某部份人士當中，有人還建議要將每加元的價值釐定為七十五仙美元；有些甚或主張讓加元的價值降落以換取加國經濟的復蘇。照我認為，這些主見，不但謬誤百出，而且，跟着這樣的一個政策去施行，會給我們今日經濟的不景，一個延續不休的好機會，甚而會使問題變本加厲。

貶抑自已貨幣的價值，好讓經濟成長得以改進，這奢望顯得十分强烈。不錯，支持這項政策所持的論調是很誘人，但相反却發揮不到什麽作用。方今通貨膨脹較低兼經濟成長優異的國家，均正不斷努力在追求一個指望能把自己貨幣鞏固起來的經濟政策。對此，人們就立刻會聯想到日本、瑞士和西德。相反的，過去曾一度運用過貨幣貶值政策的一些國家，諸如英國和意大利，它們國內的經濟，多進入了捉襟見肘的狀態。

最後，從觀察中可以看到這點：在貨幣正貶值的國家，通貨膨脹率會不斷的提高。對於貨幣價值獲重視的國家，則通貨膨脹會隨之而減低。加拿大和美國給人的實例，就頗引人矚目。就是：美元對外幣的價值自被重視後，人們立可看到在美國的通貨膨脹，曾跌至最合理的水平。相反，在加拿大，幣值跌落了，我們的通貨膨脹確曾升至危險程度。事實上人們可從計算中得來，加元的價值每失一仙，加拿大的通貨膨脹隨之便加增了一點二仙。

我們要把加强加元的價值作為目標，而這目標是應該出發自極基本的態度，不要因為我們的利息率已是保持在太高的比率上的原故。我們的政策更要集中地指向這個目的。那麼，我們便要在外來投資上，以及許多關係到能源範圍的政策上，把我們過去對此所持的態度，重新再作檢討。

從效果上來說，為要鞏固貨幣的價值，首先是要加增外匯的收入，和緩減本國資源的外流。要是我們讓外來的投資失去了信心，正如我們在石油和煤氣方面所經過似的，問題就會來得更為嚴重，因為外匯的收入會因之而減短。同時，若給與加拿大所屬的企業，對外國公司產業的購買，過份鼓勵，也會給問題加添。因為這個做法，無疑是把加拿大外匯强迫外流。不要自欺欺人了。在石油和煤氣的領域，由於輕視了外來投資而付出的代價，可由加元的下跌，利息的增高，通貨膨脹的加劇，倒閉者龐大數目的遽增，與及失業率愈來愈覺可恥等種種跡象，顯彰出來。

經濟上的惡性循環，不似已克服了。我們對外貿易的逆差，預見在一九八二年會高達約六十億元（即加拿大要純支出的外匯）。加要將頹勢全面急遽改變是可能的。假如要把這個在經濟領域的基本問題解決，那我們沒有時間可再浪費的了。

COMMERCIAL - RESIDENTIAL - INDUSTRIAL
REPAIRS & ALTERATIONS
D'ANGELO
Construction and Eng. Ltd.
233-4831
427 Preston ST. Room 202
Ottawa, Ontario
ALL KINDS of RESTAURANT AND
HOME REPAIRS AND ALTERATIONS
SATISFACTION GUARANTEED
各種餐館，住宅修理及改建。取價便宜，工作妥善，包君滿意。

WE'VE BEEN SERVICING OTTAWA AND
THE VALLEY FOR THE LAST 20 YEARS

皇家會計師
RAY TORONTOW
CHARTERED ACCOUNTANT
承辦各項生意會計工作，
個人或公司報稅，理財顧
問等大小生意，一律歡迎
地址：1580 MERIVALE ROAD
SUITE 200，NEPEAN
電話：226－3612

本報專欄

英柯戰爭，起于估計錯誤
最終是美國損失最大

（列根政權，對霍蘭島的危機，特別關心到停火方面。倘戰事一旦擴大，將迫令美國面臨危險的選擇，較諸大西洋連串荒島的命運尤甚，但無論英柯那方勝利，受害最大的，將是美國）。

聯合國秘書長高爾拉，致力於斡旋霍蘭島和平，失敗後的代價，使英軍向阿根廷佔領軍行進攻。事實上，就算達至停火，亦須俟兩個交戰國，從該紛爭地帶，把軍隊全部撤出，方可言真和平。爲因這場戰爭擴大的潛伏性甚大，故此除非和平能達至穩固的建立，對美國本身及兩個交戰國來說，其後果都可能不堪設想。

列根政權對拉丁美洲的邦交，因此次糾紛，已造成更大危機。但美方最大的困憂，是英空軍的一旦轟炸阿國本土。尤有甚者，就是令到美國捲入戰渦中。某等觀察家甚至提示，萬一英軍在軍事上失利，則美國是否前往救援，抑或把親密的盟友，置於困境？此即五月中旬，美方的傾全力促聯大調解該糾紛之主因。當時聯大曾圖謀獲得顧全英阿雙方面子的解決方案，即：對阿國主權則置於明確與默許之間，而對英國首相塔卓爾夫人，則以不感受到處理存有偏見，並將循照談判方式解決爲限度。但結果徒勞無功。

鑒於南大西洋的冬季將屆，故此英軍被迫早日在該島某地登陸。同時首相塔卓爾，爲着保存個人地位，有需不計及短暫的收復霍蘭，並以英軍流血最低爲限度，促謀完成。至於美國對英方的援助，到底多少？——可從諾言的首次試驗見到，即：當倫敦向美請求借用KC—135型運油船供英戰機時，美國則寧願建議派出飛機至歐洲，以接替英油船的開往南大西洋。

由阿首都倍諾愛勒斯，至墨西哥城市，民情對美國的援英「出賣」行動，均表憤慨，形成美國與拉丁美洲未來國交上的危機。今後美國將被迫，對軍人獨裁及民主的陣形，重新作拉丁美洲反共政策的估計和調整，以抵擋中美洲的馬克斯游擊隊伍。其次更重要的教訓，就是在未來倘和任何小國有軍事行動，必須認爲有受到美國本身製造的先進技術武器所襲擊的可能。

阿國總統方面，對英國的估計，曾作出巨大的錯誤，認爲英國將不願或無力，爲着阿國强奪霍蘭島而應戰。並且誤認列根政權對其一年多的竭力買好，至少會保持中立。但相反地，英國竟派出强大兵力，並又受到歐洲共同市場諸國的經濟制裁。至此，阿總統若欲和談，則除非個人方面的失勢或下台。

英國在戰事初期，亦因對阿國進攻該島，雖已是迫近眉睫的明顯行動，但在觀察上有所忽略，至令外務大臣卡靈頓辭職。此外，並錯料：以爲用逐步升級的軍事與經濟

加華僑報主辦

第二屆暑期青少年音樂會

時　間：七月十日下午二时

地　點：中華大廈禮堂，80 FLORENCE STREET

音樂指導及顧問：

吳甘淑蓮女士：麥紀羅大學音樂系畢業，職業鋼琴教師。

黃子添博士：渥太華交響樂隊中提琴家。

免費報名參加，年齡十八歲以下。

報名表

中文姓名（NAME）＿＿＿＿＿＿ 英文姓名＿＿＿＿＿＿

年　齡（AGE）＿＿＿＿＿ 性別（SEX）＿＿＿＿ 電話＿＿＿

地　址（ADDRESS）＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿

樂　器（INSTRUMENT）＿＿＿＿学年

樂　曲（MUSIC TITLE）＿＿＿＿＿＿＿＿

家長簽名（SIGNATURE OF PARENTS）

PLEASE SEND TO：80 FLORENCE ST. OTTAWA K1R 5N2

資詢：224－7300　746－0893

第一實業地產公司

238-4448

梁太住宅：741-6274

黃太住宅：733-7395

周先生：728-0670

FIRST ESTATE REALTY LIMITED

Irene Wong F.R.I.

★本市南部，二層磚屋，三睡房，大厨房，家庭房，減至八萬元。★西中區，磚二層屋，車房，可作商業，$73,900。★PARKWAY PARK 二層磚仔屋，三個睡房，大厨房，娛樂房，$54,900。★西中區，二層屋，特大相文$73,900 ★SUMMERHILL，磚三層屋，二及四睡房，適合家庭用$92,500。★PARKWOOD HILLS，一睡房CONDO 相文有室內泊車、冷氣、電爐、雪櫃$33,900 ★BEACONHILL，外賣餐室生意連樓，樓上三相文$175,000。★FOXVIEW PLACE，近NRC吉地，已裝備，由三萬元起。

總理：黃周鳳蕭

17 ARLINGTON AVE., NEAR BANK ST.

壓力，便可迫阿軍撤退。

在五月初的四十八小時內，因兩件大事的發生，竟把這場戰爭改觀。首先是五月二日，阿國巡洋艦貝加拉諾將軍號的被英國潛艇擊沉，死亡達三百多人，影响到歐洲諸國的對英支持，如：愛爾蘭的譴責英國為「當前的侵略者」，因而轉向中立態度。此外西德、意大利和丹麥等國，目睹戰事發生，亦表示僅在外交，而非軍事行動上的支持。此對英未來的久遠外交政策，可能更傾向以「美國為首」。

同時第二件予英國打擊者，是五月四日新式驅逐艦舍非爾號，被阿軍用法國所製的導航飛彈，由超級噴射戰鬥機發放擊沉，令英國醒悟到戰事非有相當損失和犧牲，無以獲勝。並證明落後國家，一旦握有新式武器，便可對抗主要的軍事强國。從這事件，亦可顯出一般工業先進國家，向全世界販賣這種特級武器，其眼光有乎近視般的失策。倘下一個世紀，第三世界國家們，若備有巨量的這種火力的武器時，則世界的版圖將會變色，而一般所謂列强，則將不再稱得起强大也。

聞美國海軍部長里曼，在舍非爾號沉没後的數小時內，即把赴歐行程縮短，趕返美京出場，為他的政策辯護，歸咎於該軍艦，乃因缺之防空裝備所至。此將關係及美國堅持須以超型巨大為標準，在未來所擬建造六百艘軍艦的計劃。

從另一角度分析，蘇俄雖擁有龐大的海軍艦艇，但因没有巨型的航空母艦，故亦不至如往日為人們所認為難於抵禦者。姑不論在任何長期的軍事策略和政治教訓當中，最急謀解決的是：如何息止這場戰爭。表面上看來，得失的攸關，似乎繫於住有一千八百名英藉人口，和牧有六十萬隻綿羊的荒涼島嶼上，但這一場有如漫畫戲劇性的紛爭，實遠超出霍蘭島嶼本身的命運安危也。

録自「美國新聞與世界報導」雜誌

江惠民摘譯

本刊鳴謝樂助經費
捐款人芳名錄

加華僑報五月份捐款

鄭賞芳 三十元

▲以下捐二十元

譚昌三夫人、式梅、張家棣、梁高倫

LORNE CHING 十五元

鄧麗瓊 十元

黃太夫人榮哀 二十元

關舫先生榮哀 五十元

黃方聯婚之喜

方圻衍先生樂捐 五十元

司徒棟先生 二十元

美利華食品製造廠捐二十元

中華大廈 捐款芳名

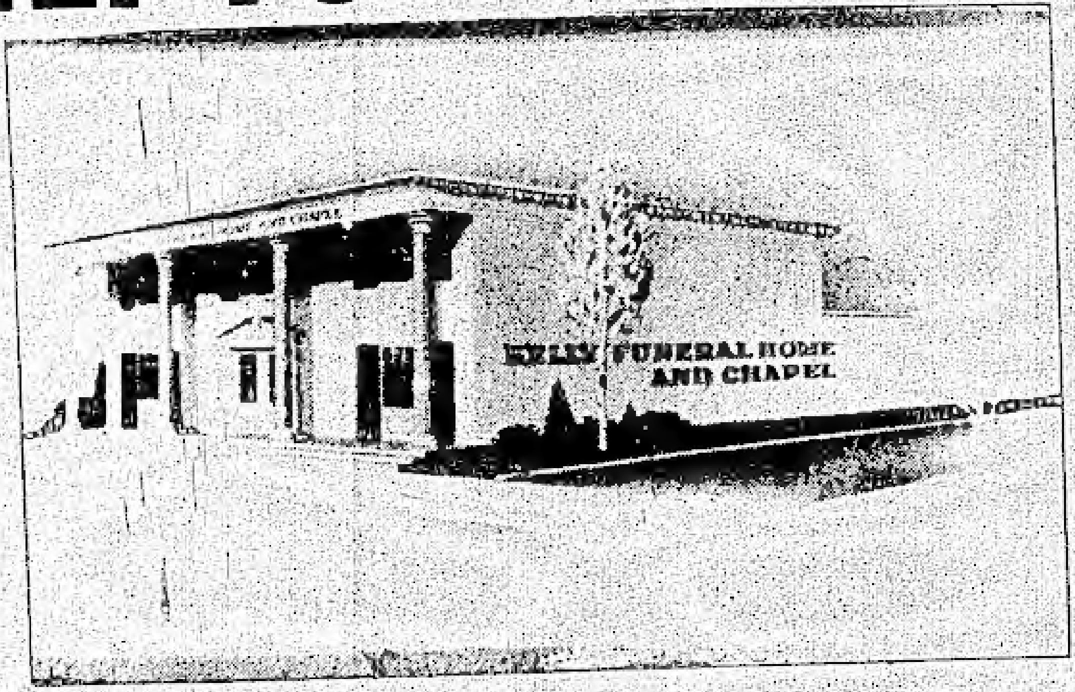
利余珠 夫人 貳百元

易張玉蘭夫人 壹百元

誠徵保姆

誠請褓姆，由晨早八時至四時，九月開始有意請電董太八二九—七六四八。近 BASELINE & GREENBANK RD.。

奇里殯儀館
KELLY FUNERAL HOMES



最經驗殮師

最妥善安排

棺樣陳列室

可供給參觀

總電話 235-6712

西區 2313 Carling Avenue (Ottawa West)

南區 1255 Walkley Road (Ottawa South)

華埠 585 Somerset Street (Centre Town)

加拿大新聞摘要

本市市政參事員倡導自動減薪

渥太華市政參事會最近以十一對四投票通過從現在至年終，每位參事員每月裁減薪水五十四元，作爲抑制通貨膨脹的榜樣，希望市政廳其他工作人員及市民一律效法，降低工資的要求。

本市市政參事員的年俸是二萬一千元。他們也替京都地區性的參事會辦事，所以每人每年另有一萬元收入。在這十五位參事員中，半數以上是專業人士，在事業上又另有收入；不然，他們的配偶也有職業，只有一、兩位單靠參事員的薪俸維持家庭生活。所以，每月裁減薪水五十四元，對大多數參事員的日常生活方式毫無影响，因此有人認爲時屆市政選期不遠，參事員此舉不過是自我宣揚的幌子，旨在爭取選票而已。

魁省英語居民代表集會通過爭取權益

居住在魁北克省的英語少數民族認爲拉維克政府施行的法語至上的語文條例對他們限制重重，把他們視作次等公民，最近聯合全省所有英語居民一百萬衆，選出三百名代表在滿地可召開首次聯合會議，希望尋得有效方法與省政府交涉，爭回他們在語文法例施行以來失却的權利。大會經過三天討論，決定任命「聯合魁北克」（ALLIANCE QUEBEC）爲代表全省英語居民合法發言的組織，並當場選出馬爾度夫（ERIC MALDOFF）爲首任主席。

大會又通過以「動口不動手」的原則與省府交涉，替英語居民爭取合理的待遇，其中包括：㈠准許商店懸掛英文招牌；㈡摒除或大度放寬現有專業人士需要經過嚴格法語文考試方能任職的條例；㈢所有英語居民，不論人種祖籍，都有送子女入英語學校就讀的權利。

據稱「聯合魁北克」現有會員五萬五千人，有十九個地區分會及二十八個併合組織，專爲英語居民服務。

魁省財政預算，本年赤字約卅億

魁北克省政府於昨五月廿六日宣佈一九八二年度的財政預算，主要有：㈠私人入息稅没有更改；㈡零售稅由百分之八增至百分之九，省府預算在這方面增收一億九千萬元；㈢增加煙、酒等附加稅，預算增收五千九百萬元；㈣傢俬、衣鞋等依然免繳零售稅；㈤立案從六月尾開始，凍結全體三十四萬二千名省公務人員薪俸一年，政府預算在這方面的開支減少六億元；㈥汽油附加稅按去年秋季釐訂，徵收百分之四十；㈦省府預算今年度進支比對約缺損三十億元。

各方要求伽爾頓改良中學各科教育以適合當前的需要

根據調查報告，京都地區伽爾頓教育廳十五間中學所設備的普通科，供給六千名學生「大衆食堂式」的教育程序，既不够學分升高等學院，又欠技能謀職，而且每年有大量該科學生中途輟學。報告呼籲有關教育人士立刻設法改良，並提出以下建議：㈠教育進行程序應符合此等學生的需要而隨時更改；㈡應該着重於職業性的課程，但同時也應供給學生足够學分以便他們升學的需要；㈢這些改良應在下學年開始施行。

調查報告又指出：伽爾頓教育廳中學校的情形，代表全安省中學的普遍現象。事實上有許多中學的教育情況比伽爾頓主辦的中學更糟。許多人都認爲這是安省教育局二十年來所採用的教育制度促成的。

馬力步汽車大減價售出只限五千輛

倘若有人願意付出六千五百元，購買一輛一九八一年價值一萬一千元的馬力步（MALIBU）汽車，請即刻前往附近通用（G.M.）汽車零售代理商店碰碰運氣，因爲全加拿大只有五千輛這樣的汽車出售，而且銷路如「賣熱餅」，供不應求。

這些馬力步汽車，共有一萬二千輛，原是伊拉克向加拿大通用汽車公司訂購的，後來借故取消。現在通用汽車公司把這些汽車分爲七千輛出國，五千輛在國内銷售。這些汽車都有冷氣機，卡式唱帶收音機等額外裝備。唯一不受多數人歡迎的是這些馬力步都是手操聯動機（人力轉波）汽車。據稱是可以改爲自動的，但要額外費用。目前這些汽車尚在車廠改換廢氣裝置以迎合本國環境衛生法例，要候至六月尾才開始在市面上出現。

密查林導遊册介紹本市是「三星」旅遊城

根據新印之密查林導遊手册（MICHELIN GREEN GUIDE TO CANADA）渥太華是個「三星」衔一的旅遊城市，與多倫多、滿地可、魁北克市、溫尼僻並駕齊驅。

導遊手册中「三星」是代表值得專程遨遊的意思；「二星」是值得順道一遊的意思；「一星」是有趣的意思。渥太華市的人類博物館也獲三星獎，與多城之皇家博物館、溫高華之史日利公園、魁北克古城、卡格利的「驚逃」（STAMPEDE）等齊名。（註：「驚逃」是卡城每年一度的展覽兼遊藝大會，以牧人舉行各項騎馬比賽爲最壯觀。）

密查林手册經過六年時間參訂而編成，是一部旅遊業的「官方」彙集。

加拿大新聞摘要

因世界供求情況影响能源計劃有增修

由於世界能源供求情況改變，石油價上升率未達預期的速度；而且加拿大能源政策中的石油工業條例諸多限制，稅項又苛重，使外國投資者紛紛退避，石油勘探隊也因此不斷撤離本國。兩年前僅是阿伯達省就有石油勘探鑽台三百多座，目前只剩下八十四座。原是朝氣騰騰，前途無限的石油工業，又蹈本國其他工業的覆轍，墮入困境了。中央政府承認十八個月前修訂的國家能源計劃已不合時宜，於是昨六月一日由能源部長勒蘭在下議院發表一九八二年能源計劃增修本，其中主要有：㈠在以後四年內中央減收石油工業稅共二十億元，藉以吸收外國投資；㈡凡工廠把燃石油爐改爲燃天然煤氣爐裝置的費用，政府資助百分之五十；㈢中央撥出四千五百萬元無利息貸款，協助發展由魁北克省通往東岸諸省的導煤管裝置工程；㈣中央考慮支持售給美國電能的核子發電裝置；㈤五年石油工業收入新預算較一年前預算大額下降：中央收入由六百一十億元降至三百六十億元；阿伯達省收入由七百五十億元降至五百三十億元；石油公司總收入由七百八十億元降至七百四十億元；㈥對目前汽油零售價沒有影响，但明年汽油價上升率可能較爲緩慢。

加元與美元比值，又再下跌，失業人數更激增

加元對美元的兌換值一跌再跌，現在居然跌至一元加幣不足美幣八角，爲有史以來從未有過的現象。（以前最低紀錄是一九三一年，每加元換美幣八角零八分）。財政部長麥克根在未參加國際首長經濟會議前，曾在下議院歸咎於美國所施行的高利貸政策，使加元下跌。反對黨評論員則稱加元下跌是中央處理經濟不當的惡果，不能怨天尤人。

從六月一日開始一連數天期內，加拿大中央銀行曾動用將近五億元來「保護」加元，但未見效；跟着又重施故技，提高貸款利率；結果也未見效。現在政府準備在歐洲金融市場籌措美幣七億五千萬元以補充國庫貯備金的缺額，以防加元繼續下跌。

美國的高利貸政策，同樣影响其他工業國家的貨幣下跌。事實上加元除了對美元外，對其他貨幣一直十分穩定。但是加拿大的出、入口商有百分之七十五是與美國交易，而且每每「入」多過「出」，所以加、美幣的比值直接影响人民日常生活的負擔。現在七個工業國（加、美、英、法、日、意、西德）經濟會議已結束，結果並沒有達成任何協議。美國沒有改變其高利貸政策的意圖。看來加元將繼續受壓力而下跌。（六月八日每加元只換0.7926 美元。）

根據統計局最近的報告，本國失業人數在五月份又增加七萬一千人，目前失業工人率是百分之十點二。報告又指出，加拿大全國重工業都畏縮不前；小型企業又紛紛倒閉，全國呈現着經濟危機的景象。

六月八日財政部長麥克根在下議院稱，本國工人一定要減低工薪的要求，本國的通貨膨脹率才有下降的希望。暗示政府可能施行局部工人薪金控制，不過這要候總理從歐洲回來與內閣磋商後才決定。

今年經濟不景 加京商業一蹶不振

從今年一月至四月，渥太華京都地區有二百三十九間私營商業因經濟惡劣的影响而倒閉，較去年同時期增加七十間。有些商業雖未倒閉，但在高利貸及通貨膨脹的壓迫下，經營漸趨困難，這些商人都需要幫助。

在京都地區，除了收費昂貴（每天數百元）的商業顧問機構外，渥太華及伽爾頓兩間大學都設立價廉而着實的商業顧問服務。這種服務是由一群高年級商業學生（有些是復修生）處理。他們詳細地分析求助者商業情況後，在資本及推銷兩項重要關鍵上提供解決或有效應付困難的方法。兩間大學的服務都經安省政府工商業部核准的。渥太華大學每天收費四十元，諮詢電話是：231—3904。伽爾頓大學每天收費約三十元，電話是：231—5667。此外，由聯邦商業發展銀行主辦；由一群已退休或半退休的專業人士主理之小企業助理顧問收費也頗平宜。他們最低收費是四小時共五十元，以後每小時加收十二元五角。電話是：995—5068。

在最高法院敗訴後 公務員罷工權取消

履行十五年之中央公務員勞工慣例，可能由於加拿大航空交通管理員協會在最高法院上訴失敗而全面改觀，把二十多萬擁有罷工權的公務員重新交回政府隨意操縱。

因爲政府認爲每次航空交通管理人員罷工，全國損失嚴重，再不能坐視，是以在全國二千二百名管理員中，最近指定一千五百名爲必須管理員，不准罷工。加拿大航空交通管理員協會反對政府的措施，曾向聯邦上訴院進行訴訟，但遭否決。後來又向加拿大最高法院上訴，結果最高法院支持上訴法庭的裁判，宣佈政府持有指定必須工作人員的合法權力。這樣的裁判，無形中把公務人員的罷工權全部吊消，以後政府可以藉「指定」來阻止公務員一切罷工的行動。現在公務員聯會正在群策群力以謀對策，但已聲言與政府對抗到底，倘若政府不妥協，公務員不借進行全面罷工，絕不能失却十五年前爭取的罷工權利云。

請訂閱
加華僑報

哀謝

先夫榮滾號世頌譚公府君，廣東開平赤水黃竹水西和里人，不幸痛於一九八二年五月八日在柯京救世軍醫院逝世，享壽五十八歲，經於五月十一日假侯氏與貝氏殯儀館禮堂舉行殯禮，扶柩歸土，安葬於BEECHWOOD坟場，荷蒙宗親戚友等惠賜賻儀、花圈，並親臨執紼，素車隨送，高誼隆情，歿存均感，謹此哀

謝

未亡人 龔氏
哀子 英樓
英俠
英強 媳 譚李慧莉
國強
淑芳 婿 鄧惠雄
哀女 淑儀
恩慈
外孫女 月潭
胞姊 甥子 方景華
胞妹 月嫦 妹丈 伍啓華
甥女 甄秋月 甥婿 黃錫明
甥子 甄悦壯 甥孫
甥媳 李氏 甥子 甄自強合家

甥婿 伍子彬 甥孫 健華、健富
甥女 方素嫻
甥女 雅玲
甥孫 黃沸棠、華棠 甥孫女 正宜
甥孫女 貝均 孫子 敬倫

花圈

譚燮舜　梁建洸　梁　光　譚祝雲　譚郁仁　甄榮昌　譚炳燻　梁卓裕　譚文佛　關樹泉
譚僑鈞　譚述賢　譚健廉　司徒洪　司徒廉　熊子建　譚國樑　甄余美嫻　甄沐深夫婦
譚連育夫婦
龔英儀合家　譚桐焯合家　陳錦培合家　譚星章合家　甄樹榮合家　梁朝德合家　司徒棟合家
龔述廉合家　譚耀棟合家　甄俊晃合家　甄　耀合家　周灼慰合家　蕭華興合家　黃光明合家
龔錫凡合家
姻弟鄧福釗合家　內弟龔仕能合家、龔永能仝　姻弟李治平合家　表姪黃春活合家
姑丈譚源坤、司徒纆深、龔球　表弟朱錫斌合家　姻晚生李惠中合家、陳炎泰合家
表弟利榮樹合家、利榮標仝、利卓文仝、利煥州仝、譚錫康仝　宗弟兄譚汝超、
譚汝楫合家　宗姪譚佛康合家　堂兄譚榮溢合家、譚榮禧合家、譚榮樞仝、譚榮楫仝
堂弟譚遂林合家、譚榮標仝、譚世儀仝　堂姪譚漢爵仝　堂弟譚世韶合家　宗姪譚積瑞、
譚積厚、譚瑞敏　宗兄譚輔儀、譚潮姆　宗姪譚仁佛
龔培楫　李光明　譚森翰　方崇禮　曹敬超　鄧舉添　區銳鋒　甄樹勳　李威儀　譚英强
余錦恩　區　培　馬　煦　馬　春　周　津　譚　灼　林　强　趙運强　葉建榆　方許群
譚世傳　鍾錫鄒　薛兆斌　譚舜莊　司徒捷　龔乃孫　龔柏寧　蔡文達　邝惠倫　司徒傑
黃錫銳　陳　嬸　龔滾嬸　馬　迪　吳基熾　熊錫金　黃灿忠　譚學良　余文輝　梁　南
司徒諤　陳炳賢　黃滌霸　黃定滾　馬振民　譚毓民　譚超然　譚達光　譚灿傑　麥禄源
麥鎮源　黃槐邦　黃灿培　譚伯鴻　朱斯培　司徒兆　黃錫强　黃　潤　黃　景　譚金煥
龔英倫　譚輔國　譚從政　胡　培　胡　佐　李　華　伍　發　譚時發　方英亮　林均潔
黃榮勳　張　輝　梅　姆　吳汝讓夫婦　張文遠夫婦　華人宣道會　香港車房
JOE HUM, ERIC CHEUNG, SUI KEUNG CHEUNG, JOHN CHU FAMILY,
KEN HUM FAMILY, ALEXIS SHIELDS, YUK MEN TOM, TAT KWONG TOM,
CHU YUEN TOM, TOUN KIT TOM, SIK—FAN HING, FANG TAM,
MITEL TELECOM, SIMPSON—SEARS LTD., WHITECO SALES INC.,

賻儀

方錫輔　李治平　伍啓華　方景華　薛仲財　龔玉棠　陳　文　梁乃瑞　黃振昌　吳劉淑華

素車　三十六部隨送

國際新聞摘要

英國提出「光榮」投降

據美京報導，英國曾向阿國駐紮斯登利港的指揮官呈獻作撤退霍蘭島嶼首都，以免發生流血的最後機會。但尚未聞到，阿軍方面對此有何答覆。

英軍由於該獻議及天氣惡劣等問題，僅把軍隊行動，限於擔任巡邏任務。美京的英國使館某發言人稱：對於現下斯登利港的八千英軍，是否准許被圍困的七千名阿軍攜帶槍械撤退，則尚有疑問，因五月廿九日的GOOSE GREEN事件，當時阿軍佯裝持着白旗投降，而結果用機關槍把英軍的指揮官約翰中校殺害。

西班牙加入北大公約

路透社布魯塞爾消息稱：軍事策略家們，認爲西班牙的於五月廿八日，加入北大公約國組織，將增添聯盟方面，在某主要地理區域的海事防衛力量。渠等並在事實上見到，這首次允准新會員，可算是廿七年來，對該組織的現下發展中，一股活力的明證。

爲紀念今次西班牙的成爲第十六位會員國，聯盟總部曾舉行過升旗典禮，到場有西國的國防部長柯量亞，和外長比里斯洛加。

中東戰雲漫佈

以色列與巴勒斯坦雙方於六月四日晚上，曾在黎巴嫩邊境彼此轟擊。聞以國曾派出九批戰機，向貝魯特的巴勒斯坦各種目標轟炸，死亡人數達五十名，受傷者一百五十。按以色列駐英國大使於六月三日夜間，在倫敦受槍傷後數小時內，聯合國觀察家們，即見到雙方彼此交火，使用火箭、迫擊砲和大礮等，合計有七百多發。

據黎巴嫩南部目睹者稱：以國礮擊，乃環繞巴勒斯坦據點，但次日午夜，礮火已銳減。以色列軍事指揮部稱，以國噴射機，曾轟炸貝魯特南部的巴國砲陣。黎巴嫩國家電視台報導，謂以機藉着猛烈的太陽光作掩護，曾向貝魯特運動場猛力投彈，令該處的臨時軍火供應站，發生巨響爆炸。巴國曾利用該處作游擊隊的訓練營。

教皇由英凱旋歸來

梵蒂岡消息：教皇約望保祿二世，訪問英國六天回來宣稱，他將（六月十日）續往阿根廷，爲期兩天的訪問高泰利總統，重申作霍蘭島和平訴求。

教皇今次曾到過英倫、蘇格蘭和威爾斯等地，抵步後在機場與記者們說：「目前的時代，每次戰爭皆欠公平」。當記者詢及英阿對霍蘭島争執問題，教皇答曰：「自衛的權利，乃不能否認者，但仍需尋找另外的解決辦法」。

聞英首相塔卓爾，事前曾向教

中國醫藥中心

Chinese Accupuncture & Herbs Center
615 Somerset St. W., Ottawa ☎ 235-9917

一週年紀念
六、七月內
30種中成葯特價酬賓

由北京中醫學院本科六年制
畢業 十六年診症經驗
中醫醫師周馮蓮波駐診
針灸
全日診症
請電話預約

加東旅行社
EASTVIEW TRAVEL AGENCY
785 Somerset Street W. Ottawa, Canada
Tel: (613) 232-9461
225-5255

發售世界各地機票
代訂旅店 代租汽車
並組織
各種旅行團
廸斯尼樂園一週遊
$329.00

皇提議勿與英朝庭官員會晤，但梵帝岡的內政部長加沙洛里，則曾與首相作過私人會面。教皇今番對英國坎特布里主教倫舍博士的會晤，特別感到滿意。

穿梭機禦冷試驗成功

國際合衆社消息稱：美國太空穿梭機哥倫比亞號，於六月二日以超冷度的火箭推進燃料，裝入機內油槽表面，察看是否能抵擋較太空更冰冷的溫度，結果：試驗成功。

聞當天早上七時半（東方時間），曾把五十多萬加侖的氫和氧氣液體，因避免雷雨的閃電，而照原訂時間，提早輸入高達十五層的外表油槽內，費時計用去五個鐘頭。

經濟會談產生
不出有效方案

凡爾賽消息稱：七個大工業國家領袖在此舉行達三天的經濟高峯會議，已於六月六日閉幕。公佈中的語氣，由七國領袖的斷然表示，「惟有對通貨膨脹作戰成功，方可言失業率減少及增加生產，達至恆久根基的地步」。

聞美總統列根曾同意於公佈中，謂諸國政府，應對預算費的赤字削減，當作是「一項急務」。美國官方，均承認今年政府方面的美元赤字，乃歸納於利率高昂的原因，並稱將予減低。但預算費，乃成爲美國國會的一個陳舊問題。

該簡短的非尋常閉幕公佈，並有到會各領袖的誓約，將致力於發展職業，穩定物價及保持生活的平衡，但以「每個國家，均能對本國政策所影響及他國者，具有敏銳的感覺爲限」。對於歐洲諸國的受着美金上升影響及通貨率時，則彼此同意更密切合作，並留意各種有關中等銀期的經濟事項。

克里姆林宮直拒
列根縮減軍備計劃

蘇維埃聯邦曾於六月三日，循着列根所提出的戰略武器縮減建議，逐一加以拒絕，謂：美京要求莫斯科的急進削減，而本身則實際上，幾無讓步。此消息係來自塔斯社，在六月四日的真理 PRAVDA 報社論，有關列根籲請削減彼此的核子兵工廠製造，三份一數量的提議。蘇方重申對談判邀請的歡迎，但責問美國在主要步驟方面，倘無變更，則成功希望何在？蘇俄認爲列根的建議，表面上雖頗動聽，但稍作更深觀察，美國的計劃若一旦實現，則蘇俄的飛彈，將較美國者少三倍。

該篇長達二千八百字的社論，謂美國乃着重削減陸上的洲際飛彈，因爲這是蘇聯軍事上的强點。同時蘇方置於陸上的飛彈，佔總數之百分七十。美國僅有百分廿，皆按置在潛艇或巨型轟炸機上。又謂：從建議中將形成的結果，是蘇俄彈頭的被削掉百分五十至六十，而飛彈則將減少過半。

結論稱：蘇聯於六月廿九日在日內瓦開始談判時，將永不容許美國而達至戰略武器優勢，及提議對策略武器的數量凍結，予美國以有利的乘機大量軍事現代化。

聚豐園
MANDARIN COURT
We specialize in authentic SZECHUAN, HUNAN, MALAYSIAN and Northern Chinese Food
Reservations 225-8882
本號
重金禮聘名師
獨步川湘風味
正宗北京烤鴨
精製星馬餐點
丈宴小酌俱全
竭誠歡迎惠顧
每逢週末上午十一點至下午二點
供應精製北方美點
星馬蝦麵．小籠包
鍋貼．蔥油餅
豆沙酥餅．担担麵
紅燒牛肉麵．涼拌肚絲
涼拌耳絲．排骨麵
1374 Baseline Road (near Merivale)

金馬行招租
SOMERSET 706-710號現正興建中，樓高三層，內有十二單位，全部可作商業用途。又最近經市府批准，地下全層可作餐館之用，適合各行業，有意者請電譚先生。
電話：226-5225

華夏新聞摘要

豪雨襲擊新界香港 造成嚴重損失

香港訊：一場罕見的豪雨，于本月初襲擊新界，造成了新界有史以來的最嚴重損失，據初步統計，這次豪雨，造成水災，淹蓋了一千多公頃的田地，淹死家禽四十餘萬隻，猪七千餘頭，四百五十個魚塘也受淹没，所幸在人口方面，目前尚無死亡報導，亦可算爲不幸中之幸。

豪雨同時襲擊香港九龍，造成嚴重災情，山泥傾瀉事件几二百餘宗，水浸報告七百餘宗，死亡人數已廿餘人，無家可住者達三千餘人，爲香港十年來水患最嚴重的一次云。

台灣個人最高納税額 高達三千六百多萬元

台灣財政部財税資料中心主任沈柏齡說，六十九（一九八〇）年度個人綜合所得税申報案件，申報最高所得額者爲新台幣六千二百六十六萬元，應納税額爲三千六百多萬元，平均每天須負擔約十萬元的所得税，創下歷年來個人綜合所得税申報的最高紀録。

沈主任在五月廿八日的記者會中指出，申報所得淨額超過三百萬元，並且適用最高税率百分之六十者有七百卅五件。

——

中國羽毛球隊 榮獲湯姆斯杯冠軍

北京訊：中國羽毛球隊最近榮獲世界第十二屆湯姆斯杯冠軍，擊敗了雄霸該杯十多年的印尼國家隊，中國從此一躍而成爲世界羽毛球第一流的國家，該隊球員包括韓健、欒劲、孫志安和總教練王文教等人云。

四川長江大橋將竣工

北京訊：横跨四川瀘州長江水面的中國最長路橋，全長一千二百五十六公尺，已接近竣工階段，並將于十月一日通車，該橋在乾季時離河面四十五公尺，夏季水高時可容七千噸輪船從橋下通過。

台北市編列預算 大豐里爲觀光茶園

台北市南港區大豐里過去是包種茶盛產區，目前因茶農大量外流轉業，包種茶產量已日益減少，台北市政府建設局爲促使大豐里的包種茶恢復昔日風光，已編列下年度預算新台幣四千萬元闢建產業道路二條，打通山區交通困難，把大豐里開發爲觀光茶園。道路兩旁將設置品茶亭，供上山遊客休憩。

南港大豐里屬山區地型，海拔三百到四百公尺，氣候適宜種植茶樹，根據文獻記載，早在清光緒十一年，福建省安溪縣民王永錦及魏静二人來台種植及研製包種茶成功。現在種植茶樹的面積已由卅年前的五百公頃減少到一百公頃左右，爲台北縣文山區的包種茶取而代之。

Cue 'n Cushion 桌球室

JIM TEAHEN, Prop.

BILLIARDS 319 BANK STREET
(BETWEEN MacLAREN & GILMOUR)

十八張新式球桌 18 MODERN BRUNSWICK TABLES

每日 DAILY - 10 A.M. TO 3 A.M.
週日 SUNDAYS - NOON TO 3 A.M.

冷氣設備 欢迎光顧

237-2404

者有七百卅五件。

華夏新聞摘要

美國教師北京被捕 據稱涉嫌間諜行動

北京訊：美國丹佛大學研究生威克塞女士，年廿八歲，于五月尾某日淩晨一時被北京公安人員拘捕，理由是涉嫌盜竊國家機密。威女士在中國教授英語，同時研究「中國農業發展」以爲她的研究論文，在此期間，並與一名中國學生發生戀愛而訂婚，據威女士的丹佛大學贊助人范尼期稱「她絕不可能是一名間諜，她是十分有良知的學者，並且是忠于職守的教師」。

經過美大使舘交涉後，威女士已于六月初被釋放回美。在機場中她對美記者稱，她終生仍對中國人爲她自己的友人。

趙紫陽總理訪日

東京訊：中共國務院總理趙紫陽于本月二日訪問日本，獲得日本朝野熱烈歡迎，趙總理並與日本首相玲木舉行兩次會談，討論中日兩國合作問題，據稱會談結果十分成功。

在新聞公報中，兩方首領均認爲使中日兩國成爲永久的友好鄰邦，是中日人民的最主要任務，趙紫陽並提出「和平友好，平等互利，長期穩定」三原則爲建立兩國友好的基礎。

回國學人子女就讀 可依志願按級分配

台灣教育廳五月卅日通告，依據教育部提示，回國學人及科技人員的子女就讀中小學，請各校依照下列原則辦理：

－如其志願就讀附近師大附屬高級中學或師專附屬國民小學及幼稚園，可依其志願分發入相當年級就讀，如其志願就讀其他公私立中小學，可參照其意見辦理，不必受學區限制。

－請附近師範校院或師專、在某大學及研究機構或地區設立實驗班，至學生人數可設立學校時，則改設立實驗中小學，其課程、教材、教法等均可作適當變通。

－指定當地辦理成績優良公立中小學辦理正常教學示範班，以供回國學人的子女就讀。

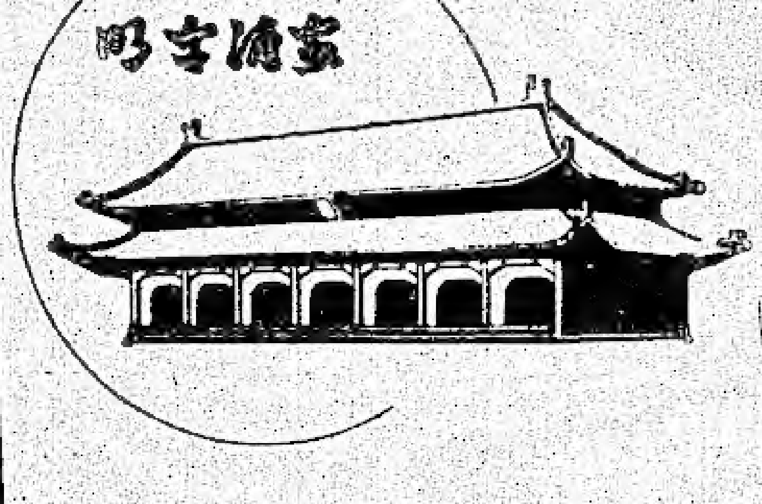
台研究水稻再生栽培

台灣省農林廳花蓮農業改良場研究水稻再生栽培法已有重大進展，如研究完成，將使台灣的農業生產成本大爲降低，並有革命性的變化。

由中央研究院吳旭初博士主持的全省再生稻試驗技術小組會議，五月廿七日在花蓮舉行，會中公佈花蓮農改場再生稻作多種研究後，已有重大突破。

試驗的嘉農培育第廿三號品種，第一期每公頃收穫量爲七千二百七十公斤，第二期使用再生栽培法收穫量爲六千三百二十六公斤，雖然減少九百四十四公斤，但由於不需培養秧苗，移植或播種等，成本比第一期減少很多。

明宮酒家



MING PALACE

TAVERN-RESTAURANT

1355 BANK STREET
OPPOSITE BILLINGS
BRIDGE PLAZA

裝璜華麗
地方寬暢
正宗粵菜
大宴小酌
招呼週到
泊車方便

WE OFFER:
- Special gourmet dishes from the Orient.
- Zesty Chinese luncheon specials on weekdays.
- Cantonese Dim Sum on Saturdays and Sundays (11am to 2.30pm).
- Banquet facilities for up to 100 persons.

WE ARE:
- Just an easy drive down Bank Street or along Riverside Drive.
- Directly across from Billings Bridge Plaza.
- Open for lunch and dinner seven days a week.
- Fully licensed with plenty of free parking.

週末茶市

精美點心

Always Plenty of Free Parking

Telephone 523-1301

新聞萬花筒

世界商情新透視

據瑞士和西德消息來源稱，阿根廷的對外負債，約達美金三百廿億元，超乎波蘭之上。甚至霍蘭島事件發生前，阿國的國家信用，乃與某等共產國家如：匈牙利、捷克、東德者相似。目前布宜洛斯艾利斯的通貨儲備金已降跌。聞在今年內，須借七十億美元作抵償外債之用，並且主要的外銷收入，已發生動搖。倫敦方面對阿國的資產凍結，及阿國決意對英國的停止付款，已令西方銀行感到對新貸款的危險性。

倘若事情如此演變下去，則拉丁美洲其他負債於旋轉中的國家，將會受着影響。單獨巴西國，至本年底，即可能超出美金七百億元。

國際貿易是國家財源所繫

日本工廠輸出商，截至今年三月底，計有一百五十億美元的成交，較諸過去十二個月之八十九億三千萬元，幾加添了百份七十。其中包括由煉油廠至發電站等項。爲因日本利息率低，若與其他先進國家比較，將達百份之五十。然而目前產油的充斥，世界商情的平淡，及歐美方面倔强的競爭，令日人對現下的繁榮，是否已過去，感到不可思議。東京的商業圈子，均認爲一般日本工廠出口商，最多只能希望再次獲得去年的貿易數量。

據國際商業研究機構指出，受調查的七個國家如：美、英、法、德、日、義、加等，北美兩國的經濟狀況，較西歐及日本要疲弱。並發現加拿大金融來源「包括各種外匯」及財經政策之遲緩及無效，乃是其中唯一在主要工業上，走向下坡局面的一個國家，並較其他國家者嚴重，和需更長時間來達至經濟復甦。美國的經濟走下坡的趨勢已漸緩慢。西德及意大利兩國的商業局面，則陷於停滯狀態，而日本及英、法等國者，則已開始復甦。按投資趨勢，一向是經濟現象的一個重要指針。因目前利息過高，造成蕭條及消費者緊縮開支，使投資無法得到足夠的利潤。意外的是，加國商業界並未攻擊工資調整幅度，但相反的是聯邦政府及財政部，曾一再指出，認爲工資的大幅提高，爲造成通貨膨脹主因之一。故此認爲要實施工資節制的政策。

澳洲現下對外僑購置鄉村財產，已較往日更予限制。當局的各項嚴厲限制政策，是把畜牧場及農地，列入限於決意居留者。此外，一般購買者，須證明對澳洲經濟有真正利益，如：新工作，及大規模的財產發展者。否則，得以和佔有大股的澳洲人合作經營。畜牧場的主有人，有英、美、和西德三國。近年來，馬來西亞華人，新加坡及香港投資家，亦涉足其間。某等投資商，乃居住外國，而僱用他人任管理。

從二十一世紀 測度美國經濟

美國從未有過如目前之依賴其他國家，來供應本國消費者所渴望的商品和服務。故此，美國已不再是第二次大戰結束後，握有世界大多數的工廠，優越的技術，和最雄厚資本的自供自給的超富國。但農產品方面，美國則仍處於優勢。若以輸出及入口兩者合計，去年的總額，已由一九六〇年的百份十，增至百份廿四。此外，製造廠的工人，共達四百八十萬，較一九七七年超出一百五十萬人。

許多國家，雖在二次大戰後經濟陷於衰弱地步，可是目前已回轉過來。以日本來說，售美的貨物，超出購進達美金一百八十億元。西歐國家，對美輸出汽車、鋼鐵及他種產品，爲數亦甚鉅。諸如其他國家：星加坡、菲律賓、台灣和南韓等，亦均成爲棉織品和家庭娛樂工具的主要製造商。

查一九八一年間，美國對製品及其他物件，進口額爲二千七百三十四億元。輸出方面，僅值二千三百三十七億元。但美國在銀行、運輸、交通、資源供應、和投資方面，去年的獲利，計達美金一千三百九十七億元。除此，尚有外國人的鉅大投資，因爲利息高，外資競相存款在美國貸款公司，或購買公債及他種投資事項。同時設在美國的一般大公司，會趨向國際性，以謀取世界的廣大市場，同時外國公司，亦將在美國設立分行。

倘各項進行順利，主要的當推出技術這一方面。對於自動機器時代的進步，將會更顯著。屆時機器人將擔任大部份的裝配工作。電腦的任務，較目前者更爲廣闊，即：由泥土的來試探原能，以至醫學上的診斷都是。一般實驗室將作深層的生物究討，並創立商業上的各種用途。此外，新式的塑膠及其他人造原料，將會增加來代替一般的鋼鐵及其他金屬，俾減輕重量及成本，大多數的屋宇和商店，可能傾向陽光，以減少油、煤及煤氣消耗。家庭方面將更趨於電子化，即：更多的人會利用電話線及電視播送系，與私人的電腦機連繫，直接與銀行、詢問中心、商店等來往，使一般美國人在家中，均能處理有關財務。

機械、原能、國防及電腦、五金屬類和布料，亦將連同商業及金融服務，而成爲未來的長成工業。

雖則經濟繁榮會受到自然界所限制，如：人口增加及工業活動，目前已充塞全球，而個別國家已呈現着過量的疲弱能力，可能並進一步限制「合」與「非合法」的移民以保護自身的環境，至於一般存着樂觀見解的經濟學家們表示，目前所處的三年來黯淡，今後將會逐漸復原，即：經過通貨膨脹後，每年成長率可能達百份三至三半。故此若能在以後數年內，避去通貨膨脹及經濟衰退，則美國人民將會在一段時期內，達至享受繁榮之果實。

詩壇

咏燕　中國司徒英年

別却天涯到畫梁　飄零幾處斷迴腸
橫塘掠水帶微雨　小院拖花下夕陽
飛去不尋舊窩穴　舞來定作隔林香
雙棲碎語屋擔月　夢入關河夜正長

感懷

不堪重讀舊詩篇　潦倒窮途三十年
多爲徵辭猜宋玉　敢持菲語傲非烟
春風鬢影彈琴伴　夜月歌聲隔巷憐
今日掩門梅雪下　沉吟聲寂晝堂前

咏燕　次英年叔韻　司徒樹濃

飄零湖海等尋常　對語雙棲舞畫梁
築壘樓臺忙曉日　銜泥澤畔噪朝陽
橫波掠水迎春暖　穿雨裁風剪柳狂
王樹已成縈舊夢　奈何慨世結愁腸

感慣　次英年叔韻

工餘懶檢舊詩篇　飄泊江湖不計年
塞曲傳來家國夢　江雲吹入故鄉烟
客中之術情尤感　籬下依人意亦憐
早出晚歸忘苦倦　妻孥兒女笑燈前

滿庭芳　元旦　司徒樹濃

緑遍江南，宇宙春滿，
細雨雲過還晴，玉宮仙侶，
飛渡出蓬瀛，香液瓊漿灑落，
紛紛下，枯槁重生；
東風裏，寒霜暴雪，
潛匿息橫行；民意逢舜日，
椒花栢酒，歡喜忘形；
開懷行樂處，海外家庭，
且解鄉愁舊恨，卅年夢，
誰可消傾，欣春至，
惠風霽日，永久享昇平。

加京中華大廈落成

中華大廈　矗々巋然
經營柒載　利賴盈千
庇雲廣潤　房舍週全
仲裁法業　世代延綿

鄭逸之讚

書賀梁冬林國畫展覽　越南梅花閣主

逃秦挾藝好周游　彷彿身臨嶺外洲
三絶鄭虔今有繼　宏揚國粹儘堪儔

步李希勤翁七五壽辰原韻　陳象燕

異域重逢喜縣加　侄猶故我叔堪誇
旅囊豐滿陶朱葉　腹笥充盈李社家
身似青松剛且勁　胸如翠竹樸無華
豪情尚是當年様　壽比岡陵日月遐

蝶戀花　面壁書生

開蓬小艇輕提棹。緑水浮萍。
鴛泛青蓮繞。小娃低唱黃梅調。
名韁利鎖休煩擾。
畫圖江山武陵渡，武陵幽逸。
罷釣夕陽點。照上胡姬多窈窕。
林間處處聞啼鳥。

華僑竹枝詞　司徒樹濃

一天難得幾時間　爲口奔馳日夜班
早起出門午後返　晚間又去凌晨還

二

手足不停糊口計　輕衣節食爲家謀
兩餐一宿維持否　懶向人間白眼求

老華僑竹枝詞

來時坐的老爺船　船窄又輕白浪穿
多月航程吐肺腑　難言苦處短長篇

二

年年工作苦連顛　潦倒他鄉孰可憐
養老金來歡度日　禦寒談話在爐邊

新移民竹枝詞

慣享悠閒清福人　一朝獲准是移民
意存異域黃金地　立業興家易潤身

二

來時坐的豪華機　閃電高空萬丈飛
一夜航程目的地　明朝抵步喜光暉

三

新青需要有文娛　誘掖英文工作扶
服務中心多設教　讀書就業免歧途

閱"統一建議"有感　區強

隔洋對峙幾經秋，分散同胞此恨悠；
合久必分成過去，前嫌應釋作中流。
有爲豪傑先團結，重整河山莫記仇；
福國利民斯至本，奢談主義自茲休。

移居　香港趙大鈍

雨屋涓南夢莫憑　前身疑是打包僧
艱難繭足空千里　踽踏蜂房又幾層
涼燠忽殊覘世態　去來無碍印心燈
畏人避地從高閣　敢自幽棲擬杜陵

壬戌新春試筆　趙大鈍

樓臺踽踏九衢間　乍喜春光照海還
車馬喧闐人擾攘　閉門無事即深山
舊俗誰還問楚荆，盤餐人日祇隨情
老來風味歸平淡　豈待今朝菇菜羹
可因花事更勞形　老鉢陳坭亂一庭
不種桃花種蠱草　省伊春去怨飄零

壬戌五五生朝述懷　美國湯廣燦

春朝虛度二毛添　但願能嘗蔗境甜
天遣鶯花臨勝地　手拈風月入毫尖
飄蓬未信難爲客　調味原知枉作鹽
故國平居如許我　遨遊珠海五湖兼

輓故友陳光華（調寄浪淘沙）　梁冬林

噩耗乍傳郵，展卷生愁！知交何遽
隕南陬!?促膝相期成夢影，空待來
舟。三絶早名留，詩畫兼優，懷才
難遂靖洪流，未覩河清遺恨在，夕
照荒邱。

Hulse and Playfair LIMITED

FUNERAL DIRECTORS

侯氏與貝氏

殯儀館

中區經理

KEITH A. SHAVER

315 McLEOD STREET

TEL: 233-1143

西區經理

LAIRD P. BARCLAY

1098 BYRON AVENUE

TEL: 728-1761

聖公會聖彼得堂

ST. PETER'S CHINESE CHURCH

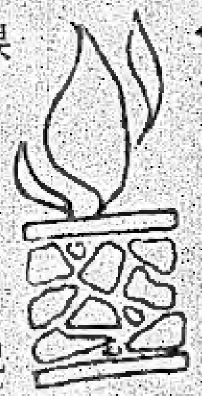
ANGLICAN CHURCH OF CANADA

堂　址：152 METCALFE ST.
(AT GLOUCESTER)
OTTAWA K2P 1N9

電　話：233-2685, 741-8753

主任牧師：　朱哲文

聚會時間



主日崇拜：上午九時四十五分
主日學校同時上課

聖餐崇拜：每月第一、三主日

團契活動：每主日崇拜後開始

聖洗禮班：每主日正午十二時

婦女團契：每月第一星期四晚

家庭聚會：每月第三星期四晚

青年團契：每月二四星期五晚

歡迎各界參加以上聚會　附有嬰兒室幼兒室設備

宣道會

The Ottawa Chinese Alliance Church

22 ECCLES ST.　TEL: 235—8187

主任牧師：賴建鵬　523—5868

助理牧師：潘國華　同上

主日學：兒童：上午十一時 成人：上午九時卅分

主日崇拜：上午十一時 國、粵語講道，英語翻譯

「有嬰兒室及幼兒室設備」

神愛團契：每隔一週，週六上午十時卅分

青年團契：每週六下午七時卅分

但以理團：同上（專爲中學同學而設）

成人團契：每月第二週六、六時卅分

迦南團契：每週六下午四時

歡迎華人朋友參加聚會

真道堂

THE Ottawa CHINESE BIBLE CHURCH

174 FIRST AVE. (at Bank) K1S 2G4

牧師：潘健信　（729—6552）

牧師：袁國棟　（829—2095）

辦公室電話：　（232—5211）

通常聚會

主日學：下午一時（國、英、粵語）

主日崇拜：下午二時半（國、英語）

祈禱會：星期三下午七時

青年團契：（高中、大學）
星期五下午七時半

愛加倍　：（職業）星期五下午七時半

越棉寮　：（新移民）星期六下午七時半

家庭聚會：（成年）　每月一次

南楚園丁

—紀念唐富言校長
爲越南僑教的貢獻—

唐富言先生湖南資興縣人，長沙師範畢業，轉讀廣州高等師範學校（後改爲國立中山大學），畢業後，與三數有志教育的同學，組織知用學社。當時，是新文化思潮波濤澎湃，新舊思想交戰的時期。在廣州創辦知用中學。日本佔領神州，又在香港、澳門、越南另創知用中學。越南知用中學創立於一九三九年。由唐校長偕同社友黎昌仁先生主持。太平洋戰事爆發，黎先生回港，校長獨立策劃校務發展，籌款購地建校，新校落成，遷入僅四個月，日軍又佔領越南，徵用校舍爲憲兵部，幾經搬遷，至日本投降，收回校舍，努力擴展校務。然因政治不安，困難重重，至一九六○年積勞成疾，與世長辭。致力越南華僑教育廿年，樹立了知用中學繼續發展的楷模。

越南知用中學創辦之前，西貢堤岸的華校，爲各幫公所公立，也有少數私立學校。最高班級爲初中，以各處方言授課。知用創立，首辦高中部，自小學至高中，採用國語教學，（小學輔以粵語講解）融洽了華僑語言的隔膜。辦學的宗旨，除依照國府頒佈的教育編制和教科書之外，特別注重三點：㈠普及國語教學，推廣至僑社應用國語；㈡灌輸中國的思想文化，使青年認識祖國，而影響其家庭；㈢鼓勵研究科學。本此宗旨辦學，逐漸對僑社起了影響，知用聲譽，自西貢堤岸傳至越南全境，（中、南、北三圻）遠及高棉、寮國、和泰國。都有學子遠道負笈就讀知用高中部。學生人數發展至最高的每學期約二千人。至一九七五年，高中部有三十二屆的畢業生，初中部有三十五屆的畢業生。畢業生往台灣、或大陸、或法國升大學者，爲數不少，成績頗高。再出國深造，獲碩士、博士學位者多人，任職於美國社會。（校友在台灣、或越南文教、工商、軍政、金融界服務當地社會，有甚大的貢獻）。在新校舍落成時，唐校長在校門扁額『越南知用中學』題字，自稱『南楚園丁』。唐校長真不愧爲辛勤的南楚園丁呀！樹多成蔭，花已盛放，果經結實了，幼苗繼續茁長。唐校長從教育事業獲致的精神價值，比富商巨賈擁有億萬財富，更有意義。因爲精神價值永遠高於物質價值啊！

唐校長本着知用學社的治學精神，以宋儒理學，格物致知，即物窮理的道理來教導學生。學校以國定校訓：『禮義廉恥』之外，又以『求知致用』爲校訓。『禮義廉恥』是屬品德修養的，是每個人應具的德行；而『求知致用』是治學的方法和目標。他常教導學生：事理與物理，都要深入窮其理。事理是屬社會科學方面的。比如說，什麼政治政策，才能使國家長治久安；什麼經濟政策，才能富國榮民；什麼社會倫理，才能使人民親善和睦互助安樂。都要參研中西哲理，跟着時代演進去求知。物理是屬於自然科學方面的。宇宙太陽系的運行及其所有奧祕，地球上的物理現象，化學反應，生物的生機，地下的礦藏……等等，都有其奧妙的道理，要從『怎麼樣』？和『爲什麼』？的問題中去求知。能知才能用，在禮堂走廊有副對聯：『知止有定，用之則行』。這時刻提示着學生努力的目標。唐校長諄諄善誘地訓誨學生，中國受專制政治的毒害，科學技術落後，青年應迎頭趕上，從科學方面去努力。學校經費雖然困難，校長盡量充實圖書儀器，備爲學生求知之需。圖書館命名爲『求知舘』；實驗室命名爲『致用室』。每逢有歐洲留學生回國，途經越南，或國內外學者蒞臨越南，校長必親自拜訪，或透過各機構，要求爲學生作學術演講，介紹新知識。

灌輸中國思想文化方面，唐校長除要求各級文史教師，隨時隨地對學生灌輸中國文化之外，親自任教最高班國文，對諸子百家，歷代大儒的學說，和古典文藝，向學生解說，介紹怎樣去研究國學。他叫學生要有民族自尊心，和民族自信心，唐校長的教育中心，可以概括於其自撰的兩副對聯中（刻於禮堂講台柱上）。

其一

知不足，格物窮理，讀書學聖賢，務求無愧。

用則行，修身齊家，治國平天下，應變有力。

其二

三才三事三化三民（請查辭海註解）

六府六德六行六藝

從這精簡的四十八個字中，不祇承襲了儒家的教育方針，並且肯定了新文化運動提倡的民主政治和科學技術，對中國是迫切需要。

林秉鴻先生：

因篇幅所限，不能刊登全文，割愛之處，希請見諒。

——編者

詩

割除胆囊戲詠　　美國陳嘉言

人生疾病何能免　一割終逃二豎侵
科學昌明觀肺腑　醫師巧妙運刀鍼
驚弓宿鳥無餘胆　漏網游魚有戒心
今後應憐豪氣減　照人肝胆費沉吟

除夕抒懷

年年此夕感偏多　倦客天涯付慨歌
書劍飄零空有恨　親朋離散竟如何
鴿音影人千里　燕雀巢傾雛一窠
百戰山河成廢壘　茫茫荊棘滿銅駝

懷鄉　調寄長相思

懷故疆，憶故疆，擾攘家園亂未央，憂思欲斷腸。
客他鄉，羈他鄉，羣燕辭歸塞雁翔，黯然獨神傷。

謝黃經慰兄伉儷從美國寄贈電子錶筆　　陳象燕

錶藏管內作書還　意深情重重如山
馬老趕程嘆力乏　燕小離窠畏道艱
欲學江郎花不發　才非子建詩緣慳
朽庸恐負故人望　抱首沉吟亦等閒

Midland Doherty Ltd
112 Kent Street, Tower B
Place de Ville Ste 218,
Ottawa Ont. K1P 5P2

投資

投資買賣美加股票，手續簡便，歡迎來電查詢。

政府減稅計劃 RRSP 買賣股票手續費全年一百元。

香港股市亦處低潮，但經濟復甦較快，請考慮投買入香港股票。

股票經紀阮標

BILL YUEN (STOCK BROKER)

電話 560—2171
550—2172

WALTER Y. TAM
Insurance Broker Ltd.
LIFE - FIRE - CAR - ACCIDENT
COMMERCIAL & OTHER INSURANCE

30 CHAMBERLAIN AVE. OTTAWA
2249 CARLING, STE. 405. OTTAWA

TEL.: 232-3734

譚應為保險代理
有限公司

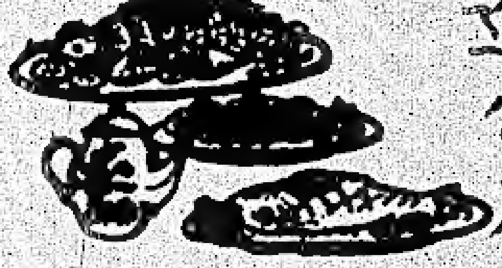
人壽,火險,意外,商業,
及一切保險

安省獨立保險代理協會會員

INSURANCE BROKERS ASSOCIATION "ALL THE CHOICE IN THE WORLD"

北京大酒家

PEKING TAVERN RESTAURANT
1841 Merivale Road, Ottawa Canada K2G-1E8
Telephone 225-0565 225-0566



逢公衆假期增設茶市
由十一時至二時

重金禮聘
香港翡翠宮 菲律賓格蘭酒家孔雀廳
名點心師傅 李 果 耐 主理精製點心

款式百數十種，每週更換。

大筵小酌，豐儉隨意，招呼週到，香港風味，請君一試

茶市日期全部推車美點

新營業時間：星期一：十一時半至二時　星期日：十時半至二時半
星期六：十一時至二時

讀者園地

加京見聞、新生有感

出了越南，在加拿大又過了一月餘的新生。從接觸各面得來的見聞，和給我引起的種種感思，我才開始正式體驗了民主、自由、和進步的真正價值，及民主、自由、進步對人類帶來的真正幸福和利益。以下幾點是我對新環境的膚淺看法。

加拿大是一個大部份由移民積聚而成的國家。人種關係雖然複雜，種族歧視問題却少存在。因爲彼此都屬移民，雖說移居理由會因人而異。但要將加拿大建成一個大家在各方面都確能享着幸福、自由、平等、和平、的理想居留地，方是入人常抱的一個共同目標。而且，加拿大的最高執政機構，現正努力推行「多元文化」運動和計劃。目的用以保障和發展各少數民族的固有文化和美俗，從而加强各民族的友誼和團結。因此，從我所看到的，在華人圈子裏：辦華文報刊，讀華文，建立種種華人社團，以謀保有和發揚中華民族的優美文化和傳統等活動，是處處爲尋求民族大團結所呈現的一片和諧景色。

建國需有一個安定團結的局面。謀求各族能敦睦共聚一家，深信是加拿大開明的國家領導人現正要努力達成的一個最高目標。因此，各族能水乳交融，和建國能上下一心的好景象，是所有熱愛加拿大的人們所殷切要見到的。

加拿大的社會福利措施，確是北美中最完善的一個國家。諸如爲全民而設的：失業補助、醫藥健康保險、兒童牛奶津貼、養老金、喪葬儀式補助、等不勝枚舉的福利制度和社會保險辦法，將人民的生活安全，無論處於任何困惡的環境中，只要本身謀得一工一職，「生、老、病、死」，便能獲致高度保障。

反觀今日世界，有些還以軍政大勢爲重點和自豪的國家，對社會滿口空言改革。不顧本身在政策或制度上所犯的錯誤。終日窮兵黷武，勞民以逞。弄到國內民生日窘，對外則聲名狼藉。與這裏的親民德政比較，宜應多作借鏡，以求自我改進。

但話又說回來，受了世界性的經濟危機影响，加拿大的通貨膨脹導致物價增高的幅度雖不嚴重。但失業人數現幾超一百二十萬人。這個失業數字，對新到移民的求職和就業，不僅確會造成極大障礙。而且還使數目龐大的加拿大人民，雖有完善的社會福利措施作爲庇澤，仍不免會受困於惡性的生活環境，使新到的移民會盡被視作洩憤對象。由此可能助長種族歧視的危機，是以由經濟衰退帶來種種的隱憂，亟待全民傾力早日予以根治。

在剛到加拿大的時候，爲了要辦理各項初來應辦的手續，我們接觸了加京的「移民」、「人力」、「教育」、「財經」等行政機關。看到上下各級人員辦事效率特高，態度友善和靄非常，時帶笑容的公務人員殷勤細心地替了我們服務還不停的向我們說着多謝和歡迎。好像是怕我們對他們的服務精神不够滿意。「敬業樂群」和「高度民主」的作風，到處都感人至深。

生活在加拿大的人民，從外表上你看不出他們的地位和階級，更難找出他們貧富的差距。因爲人人所穿、所住、所吃、所行的一切都沒有顯著的懸殊。賴於社會制度而造成貧富的平均程度，是我們在來加前所預想不到的。

總而言之，生活在加拿大才短短一個多月的我，思想上却已萌着一個較主觀，而又可能缺乏觀察深度的想法，就是：「人權到處獲得尊重，民族膚色鮮有歧視，新老移民看待一視同仁，耕耘所得均由民治民享」，儘管我們是用畢生的積聚來換得今天的自由，儘管我們今後在生存的道路上還要面臨種種困難和艱辛的考驗，能够生活在這樣合理和充滿人間溫情的社會裡，我們更又夫復何求呢？（知行）

天涯人

宋曉嵐

㈠天涯海角

無處不緬懷故鄉舊友的情誼
絮絮念舊何時何日重溫失去的日子
成長的矛盾　理想與現實
啊！
我願能展翅翱翔飛向舊日的家園

㈡惆

詩兒靜靜地傳來心的呼喚
心靈上的空幻腦子裡的惆悵
順風柔雨　無形有形的
敲着知音人的心絃
共鳴如漣漪般起了又復失落
即摸不着也參不透
不如隨風歸丟
不執一絲惆悵

讀者文藝

意國見聞花絮

姥姥

三月學校春假時，一家三口曾往意大利觀光兩週，此行純爲渡假性質，兩週內報紙、電視不看（因看不懂），筆桿不提（懶之故）。返渥數週，加華僑報消息不靈通人士突然來電求旅意稿件。慘！我自問中文基礎欠佳，自幼文章鮮有貼堂，加以多年和番異域，中文幾成第三語言，大概已由欠佳退化至蹩腳程度，如此材料如何能登貴報大雅之堂。正想婉轉推却，但回心一想，自已身爲僑報讀者多年，療無貢獻，今回報方首次求助，必是稿荒得緊，於是毅然答應，紙上塗滿烏鴉，老編接受與否，本人絕不介意。

簡史：羅馬與希臘原爲西洋文化始祖，史前曾爲野蠻人佔據，上古史紀載甚爲簡略，自紀元前古羅馬帝國開始，則紀錄頗爲詳細，羅馬帝國全盛時期，國土連跨歐、亞、非三大洲，耶蘇祖家巴力斯坦當年也隸屬統轄，羅馬王迫害基督徒之遺跡至今尚在羅馬，如鬥獸場、CATACOMBS 等歷經數千年變化，今日之意大利，只佔昔日帝國之心而矣。

語言：以意大利文爲主，意文與法、西班牙文都源出拉丁文，所以意人多懂法或西班牙語。大城市如羅馬、科蘭斯英語也可通用，但在荒城小鎮，則多用手語加世界語（微笑也）表達。

交通：意國爲半島，海、陸、空交通都方便，每週意航與加太航都有直航機飛羅馬或米蘭。各大小城市都有計程車與公共汽車服務，羅馬路窄車多，交通之擠迫、錯亂，爲全歐之冠，市區有地車、公共汽車與電車行走，每程只收L200，其他城市收費稍貴，算起加幣也不外二、三角左右，十分相宜。

意大利屬古國，房屋、街道多有數百年，甚至千年歷史，多處名勝古蹟都建於古城中心，車輛不能直達，那些橫街小巷多是石板砌成，凹凸不平，對我們這班安車當步之北美人，徒步遊覽實在是苦事，我偶然聽到遊人在路旁喘息訴苦，說的都是美洲英語，美洲人之體力如何，由此可見一斑。

宗教：以天主教爲主，教徒無數，教堂林立，廣東俗語所謂，教堂多過米舖。梵帝岡聖彼得大堂，宏偉浩大，舉世無雙，堂外聖彼得廣場兩旁巨型石柱環繞，場中可容信徒數十萬，堂內遍佈雲石雕刻、聖畫、碎砌畫，都是名家傑作，價值連城，藝術大師如米蓋安其路 MICHELANGELO、貝理民 BELLINI、拉非爾 RAPHAEL……等都有作品在此。就是其他少見經傳之中型教堂，也裝飾得金碧輝煌，美奐美輪，遠勝倫敦西敏寺或巴黎之 NOTRE DAME。

要知意國教堂多築於中古黑暗時代或文藝復興初期，教皇權力無比，可以任意抽稅、搜集民財、興建宮殿似的教堂歌頌上帝，普通善男信女只好束緊褲帶，求神保佑不要餓肚子可也。

藝術：意大利人多了些藝術細胞，無論建築、雕刻、繪畫、歌唱、都是人才輩出，能人所不能，以建築爲例，古羅馬之鬥獸場、歌劇場、萬神廟……等，都是工程宏偉、氣勢迫人。中古時代建築，以教堂爲主，全是雲石與建，精工雕刻，費時四至五百年才能完成，所以一座教堂夾雜有兩、三種建築型式也不算奇。（ROMANESQUE、GOTHIC、BAROQUE），至於繪畫與雕刻，名家多如過江鯽，如米蓋安其路、達芬奇、貝理民、拉非爾、BOTTICELLI、CANOVA、RUBENS 等作品，不論在街頭巷尾、廣場、公園、教堂內、外、博物館都有他們之作品，稍爲次一些藝術創作，便被擠在博物館或畫廊之暗角，難得有人欣賞。

產品：意國以皮具、絲織品、玻璃、廩士、時裝馳名世界，除了大商店外，許多街頭小檔或露天市場都有出售，大商店多數貨真價實，但價錢稍貴，露天地攤通常比較便宜，但小心有些不良小販會開天殺價比商店還貴，所以一定要討價還價，女仕較合。至於意國時裝，國際聲譽已有超越法國巴黎之勢，可能意人平均身材較矮細，設計比較適合普通人，不如巴黎那班大師，設計新裝只合天橋上那班竹竿精穿着。

風俗：意人天性樂觀，好享受，雖然國家政治不穩，經濟不景，國民照常大吃大喝、大快活。近年爲增加生產，北部工業區已改全日工制，但羅馬與其他中南部城市依守舊例，每天下午停業停工三小時，下午一至四時，百業關閉。意國產名釀，價錢極相宜，意人午餐吃喝二、三小時等閒事，膳後無事多擠在市區廣場噴水池旁、公園晒太陽，這段時間，遊客無處可去，不得不入鄉從俗，跟着人潮有人潮去。

偷竊：遊客雲集之處多有小偷扒手活動，除非必要，否則少戴飾物爲佳，財不可露眼也。

閒話扯了一大堆，如今言歸正傳，把意國風光作以下簡略介紹：

羅馬：意國首都，歷代政治、文化、宗教心臟地帶，經數千年風化、搶掠、戰火洗禮，如今古羅馬建築中，除萬神廟（PANTHEON）外，其他如鬥獸場、歌劇場、IMPERIAL FORUM 等都已成體無完膚之廢墟。爲保存原有文化、文物，羅馬市郊才准與建新建築物，市內全是數百年以上之連屋，那些橫街陋巷，十足當年第昔加與蘇菲亞羅蘭合作那些寫實電影。除教堂林立外，高聳入雲之紀念碑也遍城皆是。噴水池之多尤其世界之冠，其中心TREVI FOUNTAIN 最爲遊人欣賞，記得 THREE COINS IN THE FOUNTAIN 嗎？

就羅馬與梵帝岡而言，博物館與畫廊大概有十數間，其中面積最大、名氣最響自是梵帝岡博物館。由於歷代教皇極力搜集，此館現被譽爲世界最豐富之文化寶藏，走遍全館大概有五哩路程，最著名是米蓋安其路與拉非爾之壁畫，其次是圖書館內那批手抄聖經、地圖等，羅馬 BORGHESE 公園內之 BORGHESE GALLERY、MUSEUM OF MODERN ART 都值得一看。

科蘭斯：文藝復興發源地，ACADEMY GALLERY 內陳列米氏之「大衛像」與米氏其他未完成作品。ANNO河畔之UFFIZI GALLERY以收藏文藝復興藝術馳名，被譽爲世界第一。比鄰是VACCHIO PALACE也是博物舘，PITTI PALACE則藏有大批拉非爾作品，還有一小教堂，名聖十架，外表貌不驚人，原來內葬有米氏、加里略、但丁、貝里民、MACHIAVELLI……等偉人，愛好藝術文化之士，千萬要多留幾天在科城。

威尼斯：水城分水陸兩邊，陸那邊跟普通城市無大分別，吸引遊客是水那邊。威城因經年水浸、泛濫、房屋日久失修，外表都是破破爛爛，小運河又擠又臭，所有浪漫蒂克氣氛都被污水臭氣掃蕩無存。名勝如聖馬可廣場，大教堂與教堂右鄰之宮殿，都是遊客必到之地。聖馬可廣場對岸有兩小島，聞說風景幽美，可惜筆者心神爲臭水臭氣所擾，無心過河賞景。

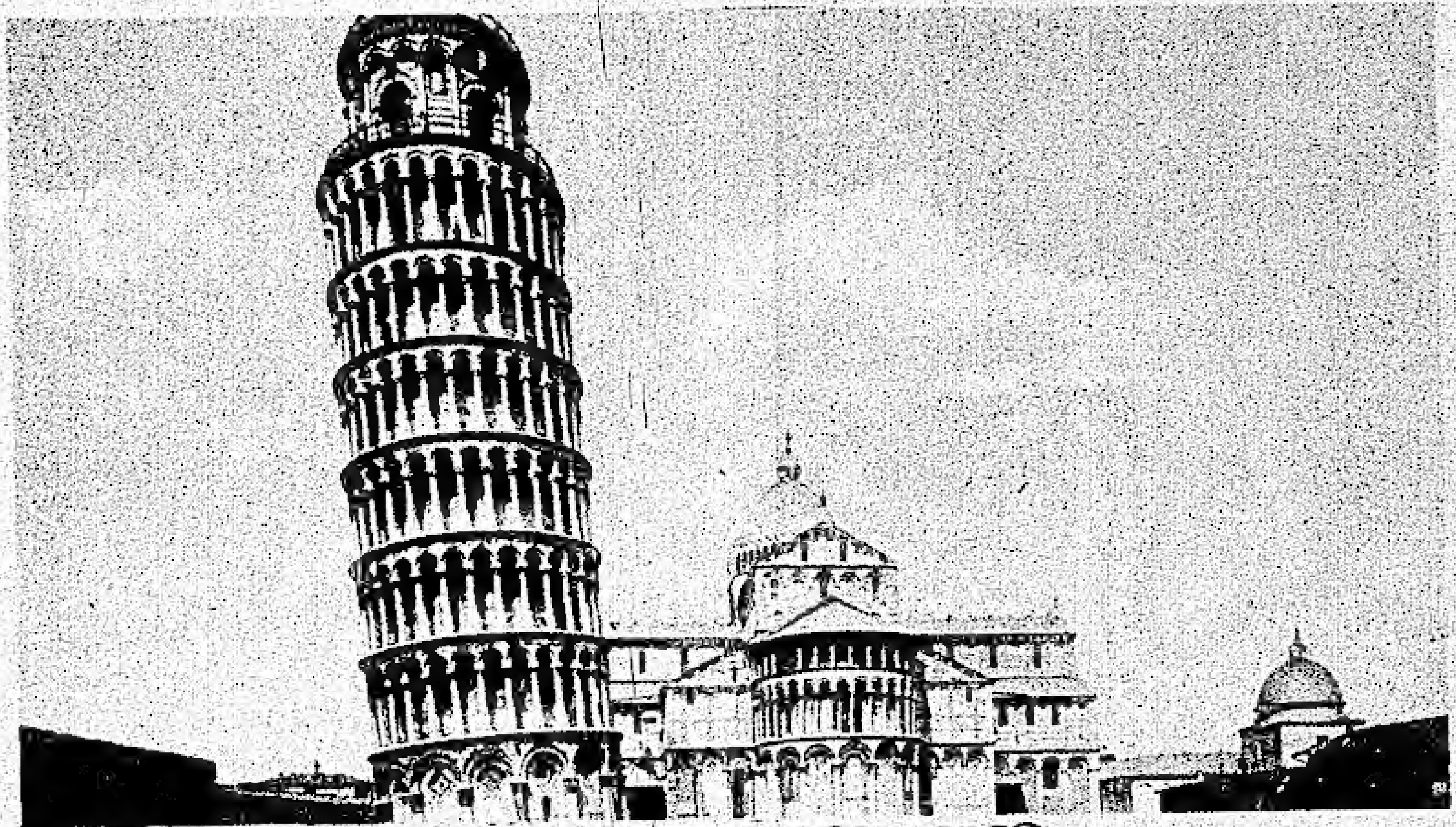
米蘭：北部工業大城，二次大戰曾遭盟軍轟炸破壞，戰後重建，因此米蘭有別處難見之新型建築，與舊城相映成趣。最著名是米蘭大教堂，爲意最大之哥德式建築GOTHIC，還有米蘭歌劇院 LA SCALA也是名譽全球。達芬奇之「最後晚餐」也在米城，可惜在重修，緣慳一面。

比薩：以斜塔馳名，塔旁教堂有一黑色吊燈，聞爲加里路實驗用，證明地球圓型之説。

POMPII、NAPLES 與梭倫多間一小城，紀元前七十年爲火山所埋，十八世紀開始發掘，如今已大部份出土，喜考古者千萬勿錯過。

梭羅多CAPRI島，旅遊勝地，背山面海，地中海水清如明鏡，風景怡人，上ANNACAPRI之山路，又彎又窄，懸崖之峭，駕車之快，胆小者戴眼罩爲妙，無眼睇也。

最後我一再聲明，意大利之行全屬遊覽性質，每天走馬看花，除幾張照片外，全無紀録，以上所載全憑記憶，如有錯漏之處，請原諒。



左圖：意大利斜塔。

Goulding, Rose & Turner Ltd

Members of The Toronto & Montreal Stock Exchanges / The Investment Dealers Association of Canada

投資及買賣美加股票、公債、黃金。

營業代表：趙張婉芬

請選擇有優秀專業人材管理的投資基金，減稅退休金或註册房屋金（RRSP/RHOSP），常備各種資料，歡迎來電或函索。

Industrial American Fund

Plus a proven record of growth!

Average compound rate of return to June 30, 1981:

5 years ● 26.0%

3 years ● 26.1%

1 year ● 41.8%

CUT YOURSELF IN.

WRITE FOR MORE INFORMATION TODAY.

Ann Cheung-Chiu

Goulding, Rose & Turner Ltd.

Ann Cheung-Chiu 趙張婉芬

NAME: ________ ADDRESS: ________

CITY: ______ POSTAL CODE: ______ PHONE: ______

280 Albert St., Suite 403 Ottawa, Ont. KIP 5G8

Tel: (613) 237-5775 Ext. 23

寶獲建築公司

承接

大小建築工程

經驗豐富

信用卓著

華友光顧

無任歡迎

BULWARK CONSTRUCTION LIMITED

881 Lady Ellen Place, Ottawa, Ontario K1Z 5L4

Tel. 613/728-4636

康寧藥房

SOMERSET DRUGS

708 SOMERSET ST. W

電話 **234-7011**

精配藥方
中國成藥
衛生用品
嬰兒用具
化粧香品
香烟什物
賀咭文具
價錢公道

參觀採購 無任歡迎

送藥服務

藥師：張恭惠

營業時間

星期一至六，九時半——六時半

雲華餐館

WAN WAH RESTAURANT

1098 Bank Street, Ottawa

日日茶市
上湯水餃
鮮蝦雲吞
魚蛋粉麵

各式小菜
經濟便飯
大小光顧
無任歡迎

營業時間：

上午十一時至午夜一時

星期五、六上午十一時至午夜二時

Tel.: 235-0670

新安

SUN ON

655 Somerset St.
West, Ottawa

Tel. 235-5756

本號十八週年紀念酬賓大減價，由六月十日起至六月卅日止。除本期特價貨品外，其他貨物一律5%OFF。希請各僑胞蒞臨惠顧。

特價物品

鷹嘜上等絲苗白米	40 KG	$27.00
	10 KG	$7.00
維力炸醬麵、肉燥麵	每盒	$7.75
良棧臘腸	每包	$3.10
豆豉魚	每磅	$1.75
梅菜心	每磅	$1.35
菜脯條	每磅	80¢
糯米	每磅	49¢

加京中華文化協會主辦十月慶典回國觀光團

日　期：十月五日（星期二）由渥太華（多倫多或滿地可）起程至台北，全程共十六天。
十月廿日自由離台轉往香港或東南亞各地。機票一年內有效，自由返回加拿大。

費　用：渥太華至台北／香港來回機票加幣＄1，469.00起。機場稅、簽證手續費、旅舘費、花蓮觀光（每人加幣八十元）等另外計算。南下觀光訪問四天交通宿食免費招待。

報　名：九月十日截止。需索取填寫報名表，報名費加幣廿元。
八月十日前報名並繳清機票費用者，可享保證來回機票價。

交　通：搭乘C P AIR 超級747客機經東京轉機直飛台北。

節　目：花蓮觀光（太魯閣、天祥）。四海同心晚會觀禮。

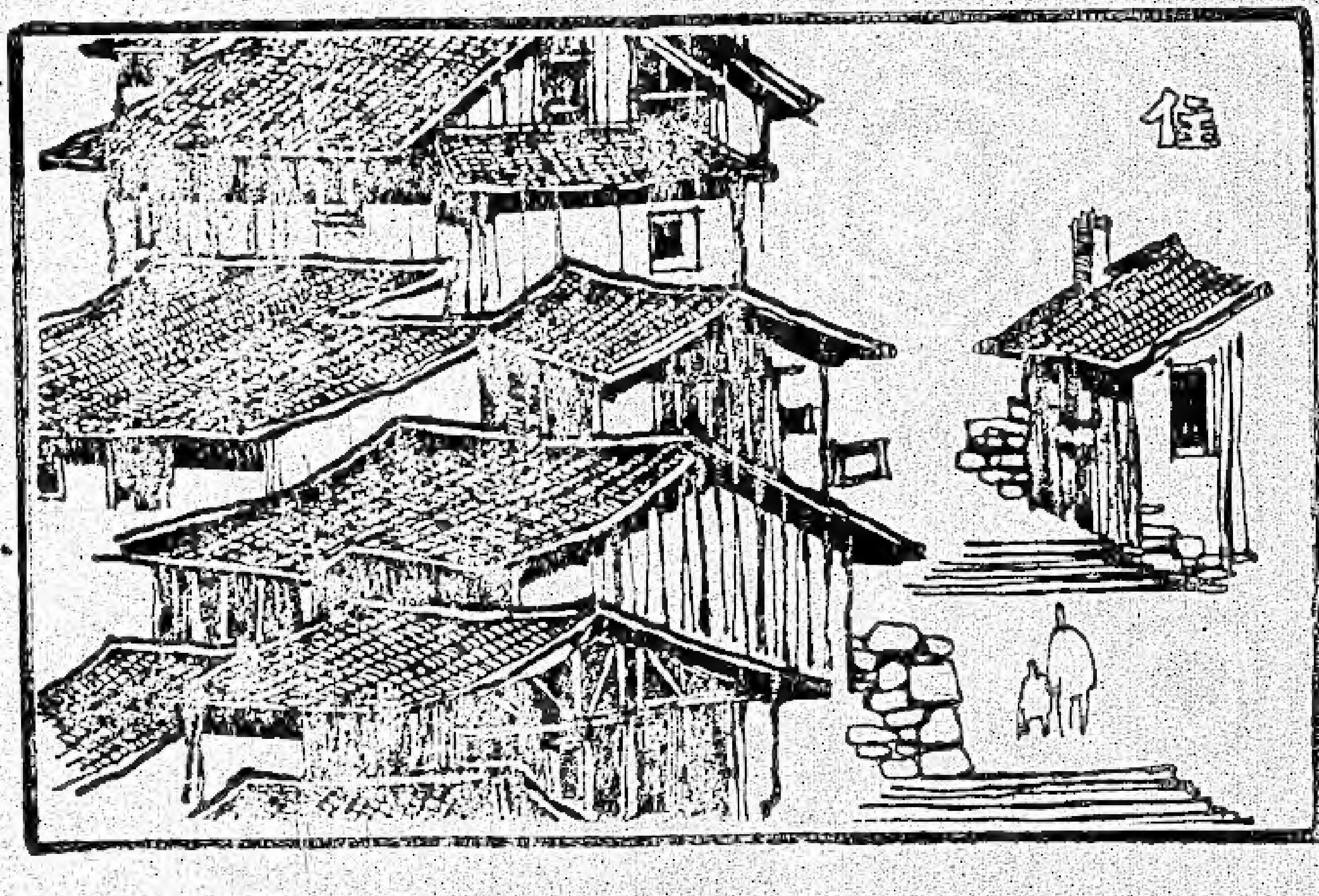
內　容：雙十國慶大典，遊中正紀念堂、忠烈祠、故宮博物院。
專車南下參觀訪問（台南、高雄），四天三夜交通宿食全免。訪問三軍官校、參觀大型工業、拜會高雄中正文化中心、遊澄清湖、參觀著名大統百貨公司及其他不盡詳列。

報名處：怡東旅行社代理機票
TRAVEL EASE TRAVEL SERVICE.
294 ALBERT ST. OTTAWA　(613) 232－3591　9AM－7PM
江永樂（聯絡人）電話：(613) 234－0130

節目豐富　歡迎參加　是省親或旅遊最佳機會

神州萬里行－（續上期）

「住」－－在人口衆多的中國，居住尤其是在市鎮等地區就成了一個相當大的問題，其實這個問題除了發生在普通市民身上外，對於那些前往觀光的遊客來說，酒店或旅舘都出現供不應求，相當緊張的局面。首先讓我們談談觀光的酒店或旅舘供求的情形，要是私人與三兩知已組團或單人前往中國遊覽時，有幾點問題是值得注意的，就是遇上旅遊旺季時，例如：在春節期間、復活節、暑假期間（通常都是在七、八月左右）及聖誕節等日子，尤其是在遊客經常到訪的旅遊勝地及大城市，如廣州、上海、杭州、蘇州、南京、北京、成都及桂林等地的酒店和旅舘，經常都出現了人滿之患的現象，對於源源不絕湧至的遊客就無法容納了，因爲很多房間都給旅行社訂下，剩下來留給私人前往旅遊的房間或床位數目就不多了。另外，若是在春秋兩季交易會期間前往中國，尤其是在廣州和北京兩地，碰到房間短缺的情形，亦是同樣的嚴重。因此，在中國旅遊時，最好請中國旅行社代理辦妥預訂下一站的房間，雖然是要多付一點服務手續費，但是總比到時無地棲身還好，不過很多時亦要有些心理準備，因爲在旅遊旺季期間，酒店通常都是分配不足的，事前辦妥了預訂房間的旅客，有時也得被安排到臨時由學校、政府機關的宿舍。甚至地下防空洞改裝成的招待所去住宿。若是先前没有預定安排房間的旅客，很多時都要被迫臨時改變行程了。然而，對於從海外遠道回國觀光的華僑來說，通常都能得到國內特別單位加以照顧，故此遇上吃「閉門羹」不愉快的事件就十分之少。加上目前中國旅遊局爲了配合那蒸蒸日上的觀光旅遊業發展，大力鼓勵與海外華僑及外商合作，以使引進外資、技術和設備，於各地旅遊重點地區，大興土木，大事擴建新型及設備完善的酒店，所以相信在不久的將來，國內酒店及旅舘短缺的現象，定會有所改善的。



至於酒店及旅舘的租金方面，通常都是按照市鎮的大小、樓宇的新舊、設備的完善及交通的方便與否而有不同的價目。大致來說，普通的雙人房間，每天的房租在平人民幣十四元至五十元之間（也等於

金鳳酒樓
Golden Phoenix Restaurant
610 Rideau St. ☎ 233-2183
（近 Montreal Road）
重金禮聘 香港名厨主理
正宗粵菜 粥粉麵飯
社團宴會 晚飯宵夜
經濟時菜 有停車場
特別介紹
鹹菜牛柳絲 $5.15　豉汁鯇魚 $6.25
北菰鴨掌 $5.75　海參鴨掌煲 $6.30

勤池花店
COUNTRY FLOWERS
593 Somerset St. W., Ottawa
電話：238 2513
專製各款婚禮花球
追悼花圈，室內植物，
新剪鮮花，每日運到
全市專送
歡迎惠顧，光臨支持

加幣十元至四十元左右）。對於以經濟消費的旅遊者來說，則可住以床位計算的房間，通常部份有八人、六人、四人或二人一房幾種，床位越多的房間，租金就越是便宜，每天只需付人民幣四元至九元就行了。（大約是加幣三元至六元左右），唯一的缺點，就是沒有私人的浴室和私有自己一個範圍那麼方便和自由罷了。如果要以此租金，前往世界其他旅遊地區同等的酒店及旅館去住，相信是很難辦得到的。

至於國內市民他們居住的情況又怎樣？中國人口衆多，新建的樓宇當然是遠遠趕不上人口增長的要求，故此要在短期內改善及解決人民的居住問題，實非一件易事，尤其是在各大城市，因為近年來政策放寬所影響，從前下放到鄉間的分子，大量回歸到城市中，更是令居住問題更見嚴重，一層樓住上幾戶人家，共用一廚一廁，實屬司空見慣的事，而一家數口，三代同堂，擠斗室而居，更是不足為奇，然而居住公房費支，目前在國內九成以上的[illegible]宿便宜，據我們所了解，[illegible]普通工人，每月平均月薪大約是人民幣四十五元至五十元間（租等於加幣三十元至四十元左右），要是住上一廳兩房，（共用公衆廚廁的單位，每月就只需付出人民幣五元租金（這也只不過是加幣四元而已）。至於其他如衣、食、住、行和雜項的支出費用，大約也不過是人民幣二、三十元之間，便可解決，所以普通市民的收入，扣除日常生活開支後，應該還有一些餘款存入銀行的。

「一行」——中國確實大，河山壯麗，名勝古蹟星羅棋佈，因此到國內旅行，說到各省會間、快捷、舒適和經濟的交通工具，當然是以乘搭飛機為首選了。現時國內所有航空交由中國民航（CAAC）經營，共有一百多條航線，接連八十多個大中小城市，交通方便，然而在國內乘搭飛機旅行時，有幾點是值得留意和參考的：國內航機多已[illegible]，不去[illegible]食，所以乘客需注意膳食時間，先行在機場餐廳自備[illegible]，使不致有[illegible]；國內機場，有[illegible]可以使[illegible]行李，[illegible]有[illegible]旅客[illegible]社的話，[illegible]

[illegible]

但是論到交通能否通達，[illegible]各主要參觀遊覽城市和旅遊中心連貫起來的話，則非火車莫屬了，更何況每天火車班次從省過省、縣過縣也比飛機的班次多，在經濟方面來說，乘搭火車的費用比乘坐飛機便宜兩至三倍之多，更何況和用火車[illegible]，亦可省回一筆住旅館的費用，實在是一舉兩得的事，故此利用火車旅行是合化算的。

神州萬里行—中國見聞録

國內的火車票價，一般可分四種等級：軟卧票、硬卧票、軟座票和硬座票，都是依照舒適程度而定的．軟卧票是頭等車位，亦是票價中最昂貴者，而軟卧車卡的設備是把一節車廂分隔成多個房間，每一房間內兩旁各有上下兩層軟床褥的床舖，中間則放置小茶几、茶具及盆裁等物品，每一床舖都有閱讀燈，房內另有電風扇，長身鏡子和行李格設備，洗手間和梳洗間均設在車卡兩側，在旅途中服務員會不停地爲乘客斟茶遞水，服務週到，而膳食方面亦是特別安排，不用與其他旅客競時争吃，到時到侯有服務員通知，替乘客鎖上房間保管行李，在軟卧卡中的乘客多是外國遊客和海外華僑與及出差公幹的高級政府人員．至於普通市民來説，多購買次一等的硬卧票，因票價比起軟卧的便宜一半有多，當然在設備上．整潔和舒適方面是遠遠不及軟卧卡的完善了，在硬卧車卡中是没有私人分隔的房間，整個車廂完全是打通的，然後利用三層高的硬床褥碌架床，面對面排列共成六個硬卧床舖而構成一組，共分八組．由於乘客量較軟卧多了一倍，加上没有私人範圍，人來人往就不及軟卧卡的自由和舒適了．至於軟座車卡．每四個梳化座位面對面排列，中間放置一小茶几，清潔舒適，所有座位是對號入座，況且票價又比卧舖的便宜得多．因此有些作長途旅遊乘客，當買不到卧舖票時，便索性一人買下兩張票子，利用整張椅子，日間既可作存放行李之用，晚間還可屈膝躺下，度過一宵，一舉兩得．

而硬座票是最便宜的，雖説是對號入座，但很多時是任由乘客自己入座，於是有人便一人霸佔兩個座位，結果便有「先到先得，後到倒霉」的不公平現象．没有座位的乘客，有些爲了減輕長期「罰企」之苦，便索性席地而坐，以至把整個車卡擠得水洩不通，秩序混亂，甚至上車和下車也不方便．因此，小偷和扒手便乘機混水摸魚，活躍起來．記得我們從蘇州往青海西寧市途中，在硬座卡中目睹一名由新疆遠道回青海西寧探親的婦女，被小偷扒掉了她的手提包，當時她只是離座往洗手間，由她那名六歲大的兒子留下來看守行李，可是回來時，手提包已不翼而飛了，當她發覺後，真是痛心疾首，後悔莫及，原來放在其手提包內，有她的通行證、回鄉介紹書、長途車票及所有重要文件，此外，還有她把多年所積蓄下來的剩餘工資，二百五十元人民幣，也都一併失掉；在舉目無親和求借無門的旅途中，無所適從，無怪她情不自禁，頓足痛哭不已了．因此奉勸回國遊客，如無必要，還是避免乘坐這種車卡爲佳．對於港澳同胞、外籍華僑們，在國內旅行期間，常受到負責交通的有關單位特別加以照顧和優待，例如有特別候車室以供休息和提供茶水服務，與普通乘客隔離．上車時由火車站服務員帶領前往已購票的車卡和座位，不用跟普通乘客争先恐後擠作一團，要是買不到卧舖票．也會有人代爲關照，上車後轉往卧舖卡，然後再補票，如果真的滿額，車上服務人員亦會盡量設法替旅客解決問題的．例如我們由酒泉返往蘇州途中，原是委託中旅社代購卧舖

加京
華人聯合教會
OTTAWA CHINESE UNITED CHURCH

辦事處：314 LISGAR ST.
(235—8775)
(235—2513)
教堂：397 KENT ST.
(AT FLORENCE)

助理牧師：楊國穎(820—4303)
(733—4776)

恭請你和你一家參加聚會，一同學習神的道理。

主日聚會地點：397 KENT ST.
（我們有嬰兒室、幼兒室設備）
主日學（孩童至成人）上午九時半
主日崇拜（英、粵語）上午十一時

其他週會：314 LISGAR ST.
星期三：下午一時半台山語查經班
下午七時半祈禱聚會
星期五：下午七時半青少年團契（十二—十八歲）
但以理團契（十九—廿五歲）
婦女聚會是每月第三個星期六下午一時半

其他例會：397 KENT ST.
成年團契（廿五—四十五歲）
迦勒團契（四十五歲以上）
（每月第二、四個星期五下午七時半）

本會另設英文會話班，每星期六上午十時至十二時在 312-314 Lisgar St. 教堂免費授課，歡迎僑胞參加。

當信主耶穌，你和你一家都必得救（使徒行傳16：31）

歡迎男女老幼
參加我們上列的聚會
本會設立英文會話班
專誠服務僑界！

四海酒樓

FOUR SEAS
DINING LOUNGE

設備豪華
氣派非凡
馳名粵菜
隨意小酌
外賣堂食

喜筵壽酌
晚飯宵夜
社團讌會
諸君光顧
無任歡迎

401 Somerset W. Tel: 236-0769

蔡斯定國醫

中國醫學院內外全科畢業、中國針灸學會會員、
國際針灸協會會員、有國內外廿多年臨床經驗、
主理：針灸、跌打、整脊、氣功、指壓、推拿、導
引等中國新醫療法，療效神速顯著。
專治：各種奇難雜症、四肢跌打舊患痛症、頸、腰
椎受傷綜合症、坐骨神經痛、偏頭痛、失眠
、神經衰弱、面部神經麻痺、關節炎等。
地址：BEACON HILL MEDICAL CENTRE
877 SHEFFORD ROAD OTTAWA
預約電話：824－4885　　824－5118

票，可是因在中途站上車，沒有票子，所以只得先行購買了硬座票，到車上時，車長發覺真的沒有辦法騰出臥鋪票子給我們後，就特別抽出火車職工宿舍車卡中三個臥鋪給我們，還替我們安排膳食，招呼週到，使我們有賓至如歸之感。有人認爲中國對於由外地回來的華人這種額外優待政策實在有欠公平，但是政府却認爲，華僑不惜遠道回國觀光探親，機會有限，同時也實在並不容易，故應加以特別照顧，更何況我們中國人一向對於遠道回來的親人朋友，通常都是覺得份外親切，所以往往要隆重招待一番，以盡地主之誼，這是中國民族的優良傳統，也是一種崇高的美德。所以目前國內對外來賓客的優待政策，也是值得諒解的。

至於在市區旅行，遊客就可以乘搭市內的公共汽車或無軌電車。以要是你有充份的時間，用此法遊覽是最合經濟原則的，一方面可領略一下當地人的生活習慣，另一方面也可省回不少交通費用。因公共汽車票價十分便宜，很少情形是超過人民幣一元的。另外亦有較長綫的旅遊巴士服務，通常是包括來回雙程交通服務，費用比較多點，仍是比去乘搭小汽車便宜得多了。爲了方便旅客，國內一些交通服務機構更舉辦一些旅行節目，如一天遊包括來回交通、導遊服務及膳食供應，遊客便不必怕趕不到公共汽車返回市區了，而且費用也十分便宜。

爲了爭取時間，能遊覽更多的名勝和來去自由，最好便是乘坐出租的小汽車了，在國內各地的旅行社、飯店、旅館的服務台及各出租汽車站均可得到出租汽車服務，而

行

國內用以出租的小轎車均以「上海牌」爲主，至於我們常聽到的國產「勞斯萊斯」的特級「紅旗牌」房車，只是地方領導、中央首長才有資格使用，由於乘坐這種名牌汽車的人士，都是有名堂的達官貴人，因此這種汽車使成國內衆房車的「天驕之子」，更是名噪一時了。也正由於這個緣故，外來的遊客均紛紛希望能乘坐這種特殊階級所使用的房車，以便能分享到高人一等的殊榮，旅遊部門有見及此，所以特地也批准一部份「小紅旗」房車給與各地高級飯店和旅館，用以接待外賓遊客之用，當然租金就比普通的房車昂貴得多了。

神州萬里行—中國見聞録

李志彥　高如意

目前除了廣州市擁有入口的計程冷氣的士服務外，在國內其他地方仍然沒有這種按里程表收費的計程車服務。至於收費方面，是根據有關部門規定，按照出租汽車的型號及里程計費。一般而言，租用「上海牌」小汽車，包括司機在內，每天以八小時和不超過四十公里計算的話，收費只是人民幣廿五元（相等加幣十九至二十元間）；要是車行超過四十公里和不超過八小時，則每公里另收費人民幣五角（等於加幣四角）；如果用車超過八小時，即每小時另收人民幣二元作爲超時租金。但是有些地方，因爲遊客較多，出租汽車不夠分配，部份單位便不遵守中央劃一收費的政策了，於是便有濫自收費的現象，租用一部小汽車的全日費用竟高達人民幣一百二十元（等於加幣九十九元），比公價超出四倍之多。可能他們認爲反正是僧多粥少，車費再高一點，也不愁租不出去，故此有時亦有坐地起價的情形發生。爲免出租汽車單位濫收費用，乘客上車前最好在司機面前登記出車前的咪錶數字，然後到不用車時再登記行車咪數字便可計出應付出的費用；當然如國內所有出租汽車能劃一地裝上行車里程自動計算錶，就不會有混亂和不公平的現象出現了。

在中國目前仍是無人能擁有私家車輛的，所以做成一般市民以爲有機會能坐上小轎車，便有高人一等和與衆不同的感覺，因爲在國內只有政府高級幹部和遊客才有此特殊權利。爲此有生意眼光的人就抓住人們這種虛榮的心理，作爲可利用生財之道。在汽車較少的小鎮，很多街頭攝影師就在樹檔內，撐開一張畫有小汽車的布幔，在車窗部份開了一個洞，如有人想拍一張坐小轎車的照片，神氣一番的，就可跑到布幔後面，把頭伸出「車窗」的洞口外，由攝影師拍照。只需化幾毛錢的代價便可以成了「紙上有車階級」的人了。要是在較大的城市，特別是在旅遊區，更有如假包換的真正小汽車擺放在攝影檔前，顧客便可以坐上房車內，擺好適當的姿態，由攝影師拍上一張神氣十足的照片。由於這種時興的行業能逆合顧客心理，所以生意倒也門庭如市，相當興隆。還記得我們在鄭州旅行時，曾租用了一輛「上海牌」小轎車到邙山去觀看我國聞名的黃河百里浪濤的景色，事後司機告訴我們一件不愉快的事，正當我們登山參觀之際，突然來了四名待業青年，要借用房車來拍照留念，司機解釋說，因車內有客人留下的物品，如要拍照，可站在車旁是沒有問題的。但是這四位青年認爲司機不讓他們進入車廂內擺姿態拍照，是有意損害他們的面子，因此就破口大罵道：「你這部"烏"汽車（此乃北方人對罵的粗語）有什麼了不起？你是否要我們揍你一頓才甘心呢？司機當然心有不甘，於是反唇相向，雙方頗有大打出手之勢，正在劍拔弩張之時，幸好來了另一批本地遊客把他們勸開，才息事寧人。

自行車是目前國內最普遍的交通工具，不論在那一個城市，每至早晚上下班的時候，街道上總是擠滿了騎自行車的人群，延綿不絕，數之不盡，頗爲壯觀。就算在農村，騎自行車的人也不少。有的人利用它來送孩子上學，有些用它到市集上採購物資，也有農民用它運送農産品甚至猪隻到城鎮裡去出售，既經濟、又實用。自行車的優點是價錢大衆化，維修簡易，使用方便，所以成爲國內人民不可缺少的日用品。目前由於能源危機，及空氣污染的情況日趨嚴重，歐洲很多國家也在鼓勵市民推廣使用自行車，因它不但可免除消耗能源也沒有空氣及噪音之污染，同時還是一種鍛練國民健身的最佳工具，所以自行車能在中國廣範地使用，對國家及人民來說，也是一件可喜的事情。

今次中國之行，我們最大的收獲，就是在旅途中學到了很多新知識和吸收到不少有益的經驗。我們在國內觀察到的事物，有落後的，也有先進的；有壞的一面，當然也有好的一面，以上所摘録的，只是我們在那一萬六千多里之旅途中的見聞點滴而已。中國幅員廣大，每個地區，每一天所發生的事物，實在太多了，如果要用短短的幾個月時間去深入了解這個擁有十億人口和數千年文化歷史的偉大國家，實在是不可能的事。然而有一點我們倒是可以肯定的，也可以說正是當今海外僑胞對中國最關心的一件事，那就是自四人幫下台之後，中國實行了開放及民主的政策，國內的經濟因此有了生機，人民的生活也續漸地改善，這相信是每一個中國人都高興能見到的事情。不錯，中國—這個沉睡已久的東方巨人，如今已甦醒過來了，同時她已開始移動沉重的腳步，去追尋她那遙遠的幸福和希望。（全文完）

加京中華會館公佈

本市同胞司徒榮富先生，年六十六，身高五呎四吋，體重一百一十五磅，於本年五月十五日晚上八時離家外出，至今下落不明，如有任何關於司徒先生消息，請與本會館聯絡。

地址：80 FLORENCE ST. OTTAWA.

電話：232-8403.

松莊飯店

PINE TREE VILLAGE RESTAURANT

354 ELGIN ST 2,32 — 6126

每逢星期日中午供應麵點

生煎饅頭
鍋貼
小籠包
葱油餅
排骨麵
上海雲吞
炒麵、湯麵
炒糕、湯糕
炒粉、湯粉
醉鷄、海蜇皮

本店禮聘名廚
推出京滬名菜
特製香酥鴨
北京鴨三吃
葱爆羊肉
干扁牛肉絲
備有經濟和菜
特為僑胞服務
歡迎定座惠顧

GARDINER, WATSON LTD.

MEMBERS • TORONTO STOCK EXCHANGE
• ALBERTA STOCK EXCHANGE
• THE INVESTMENT DEALERS ASSOCIATION OF CANADA

股票・公債・OPTION

代理：司徒溢(Peter Seto)

專代辦買賣股票，公債及其他各種投資。包括世界各地及加拿大各城市投資市場。

快捷妥當，服務週到。

小弟在投資業務裡有十多年工作經驗，特願為各僑胞共同研究，計劃作具體投資方法。

電話：236 — 1034
236 — 1333

本公司擴張營業
現已遷往新址如下：
170 LAURIER ST. WEST
SUITE — 1400
敬請駕臨指導

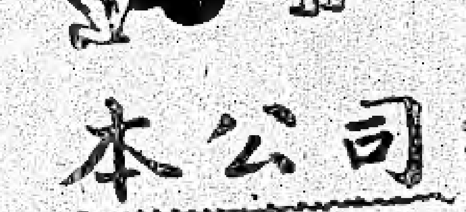
卡特車身修理公司

Cotter's AUTO SHOP LTD.

Autobody Repairs and Refinishing

1425 WOODROFFE AVE., OTTAWA ONT., K2G 1V9

224-2220



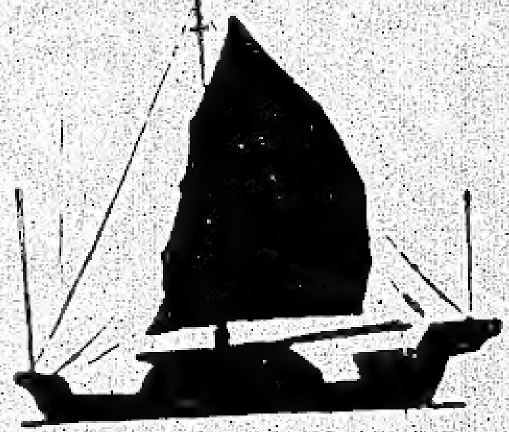
副司理余輝洪

本公司：

專修損壞汽車．免費估價
生銹車身．全套油漆

PEARL RIVER

珠江 酒家



376 RIDEAU STREET, OTTAWA.

營業時間：
星期一至四，十一至晨早一時
星期五至六，十一至晨早一時
星期日，十一至晚間十二時

香港名廚主理
馳名粵菜
炒粉麵飯
大宴小酌
外賣堂食
竭誠歡迎

電話：二三三七三九七

美利華食品製造廠

MELIWA FOOD PRODUCTS

MELIWA

2555 BLACK WELL ST. BAY 103

OTTAWA ONTARIO K1B 4E4

TEL：(OFF.) (613) 741－0945

(RES.) (613) 235－7754

即將生產供應

桶庄老抽　樽庄老抽

桶庄生抽　樽庄生抽

色味俱全

豆腐　豆漿　豆腐花

香滑可口

渥太華區免費專車送貨

歡迎採購試用

外埠代理經銷

本報重要啓事

因郵費增價，本報爲着能向讀者繼續長期服務起見，請將下面表格填妥，於月底前寄交本報，並附全年郵費四元，或連續三年者十元，出版後即按期寄上。同時避免誤寄，本報只據最新表格地址送往，敬請見諒。更歡迎捐款支持，多少不拘，彌補開支，至爲銘謝。

請剪下此表填妥後附回本報

訂户號數：__________ 姓名：__________（英文）__________

地址：__________ 郵區號碼：__________

附上郵費或捐款數目：__________ 日期：__________

本報地址：CHINESE-CANADIAN COMMUNITY NEWS BOX 2905 Stn."D" Ottawa, K1P 5W9

哀謝

先慈黃門鄧氏女人，廣東台山潮境谷凹昇平村人痛於一九八二年五月十八日，享壽積閏八十有一，定經於同月廿五日假候氏與貝氏殯儀舘禮堂舉行殯禮，扶柩歸土安葬（BEECHWOOD）坟場，荷蒙宗親戚友等，惠賜賻儀，並親臨執紼，素車隨送，高誼隆情，歿存均感，謹此

哀謝

哀子 燦培 燦忠　媳 潘氏 譚氏
哀女 寶華
男孫 偉祥、偉民、偉仁、偉舜
女孫 玉玲、玉儀、玉梅
孫婿 賴建華
外男孫 馬庭莊

賻儀

潘德賢合家二百元　關榮纘合家二十元　譚時發合家一百元　賴建軍夫婦五十元
司徒驗合家十五元　譚學良合家五十元　譚學賢合家四十元　甄秋耀 五元
熊錫金 十元　伍栢合家十元　周漳合家十五元　麥三友夫婦 十元
周在球夫婦 五元　伍健邦合家二十元　黃秋景夫婦 五元　黃朝鼎合家 五元
譚福臻夫婦 十元　譚樹梢合家一百元　謝親家 一百元　余元奏 十元
譚全煥 十元　胡佐 十元　區松貴 二十元
賴建鵬夫婦、賴建群夫婦、賴建齊、賴愛玲共四十元

素車

黃活舟　黃兆勳　鄭英儀　譚桐焯　譚學良　潘敬波　白世暢　黃滌霖　黃錫銳　黃滌新
伍建康　伍鈞華　關榮纘　余氏　劉光　鄭培　梁德　黃榮棟　黃國揚　馬振民
黃福耀　司徒曉　譚學賢　余榮滾　譚燦傑　潘敬全　朱斯培　伍遠華　梁耀南　吳國煥
黃錦昂　黃滌錚　譚汝楷　孫文達　伍健邦　司徒兆熾　司徒樞夫人、熊漢光夫人
關煜彬夫人　PHILIP

關熖彬夫人

扶靈

黃滌霖　黃國揚　黃滌錚　黃錦昂　黃活舟　黃振河

捐中華會館、中文學校、加京華報、加華僑報、各二十元

花圈

黃禮殷合家
黃禮民合家
黃德照合家
譚時發夫婦
潘德賢合家
林汝根合家
吳國煥合家

關榮纘合家
譚學良合家
譚學賢合家
余榮滋合家
譚汝超合家
馬玉山合家
黃振河合家

馬振民合家
黃錦昂合家
黃滌霖合家
黃滌錚合家
黃滌鵬合家
黃國揚合家
黃治平合家

司徒騣合家
黃活舟合家
黃兆勵合家
馬耀鍩合家
馬國平合家
梁耀南合家
黃詠合家

黃逢賀合家
周灼慰合家
黃定滋合家
伍釗華合家
張球灼合家
司徒進夫人
龔培滋夫人

伍健邦合家
熊光明合家
譚尃合家
伍達華合家

黃福燦
黃福永
黃福超
馬國駿
黃保源
黃榮棟
譚森瀚
司徒棟
黃家安
胡傑

胡培
周年
熊俊賢
余國雄
譚桐焯
鄭培
麥翽然
梁月康
李偉宏
李長進

方國盛
黃鴻姆
黃楫源
關其富
譚澤昂
梁焯裕
劉光
劉燕波
劉頌群
譚毓民

譚超然
譚燦傑
司徒樞
譚仕超
黃國榮
姚紹華
余錦恩
余文輝
余文益
關熖彬

方崇檣
周光錦
余潮炳
司徒興
陳慶年
周作斌
黃元彬
林德漢
譚燮舜
黃文治

李卓英
周達權
馬紹良
勞卓彬
龔英倫
伍德芳
譚從政
黃勳
區漢强
伍有發

龔英亮
李華
熊錫凡
譚炳勳
林朝鎰
方錦波
伍健康
龔英儀
余文卓
余煇洪

朱開健
馬新雅
熊漢光
吳其熾
盤光燦
黃明勳
譚振賜
譚瑞敏
司徒顯
林香庭

林子利
夏長松
梅國浩
譚燿灼
譚顯榮
譚欽興
周淳
黃福安
馬適春
義仁嬸

黃維信
周日光
熊子建
譚景森
譚瑞葉
葉國植
譚國梁
陳偉樂
甄榮昌
關洪丁

鄧朝鼎
李維樂
白世暢
朱譚民
馬群旺
簡華興
譚燿棟
譚仁偉
方羊石
龔玉棠

譚輔儀
蔡文達
龔栢寧
譚汝楫
譚遂林
龔乃孫
朱昌博
朱斯培
黃槐邦
李光歛

黃錦銓
龔鴻德
龔傑德
方奕偉
譚榮樹
譚振雄
梁潮德
龔述廉
陳嬸
黃錫銳

李發强
鍾寶强
伍啓華
方景華
方許華
鄧惠雄
黃春活
鄧譚淑芳
司徒兆熾

Mr & Mrs Ming Wen Cheung
Nick Nin Simon Poon
John Chu & Family
Ken Kwan & Family
George Lee

munications equipment and computers. In legendary Hangchow, where temple bells once echoed through the velour-soft hills on my parents' honeymoon, airport billboards now exhorted us to buy Marlboro cigarettes, Hennessey cognac, Seven-Up and something called Tiger Wok. In Peking we would augment the traditional cups of fragrant, steaming tea with Coca-Cola.

We find ourselves endlessly bused to Friendship Stores, and department stores and curio shops. "Come and buy," urges a sign in one handicraft store. "Come now, shake a leg", our Chinese guide will exhort us as we rush through the Ming tombs almost at a dead-run — into the souvenir shops where we will obligingly part with our yuans for good silks and cheap jewellery and posters and assembly-line prints. "Another few years and it will be Coney Island", says one Canadian whose business takes him to China regularly. "Like Hong Kong."

Hong Kong. I had forgotten how much I loathed the tourist side of Hong Kong, entry point to the mainland, until we arrived in the middle of the night and first eased the polluted air into our bronchial tubes. Hong Kong, the industrial smudge pot of the Orient with its bazaars and shopping arcades and twenty-four-hour suits. One day we took an exhaust-farting bus to Tiger Balm Gardens, a gaudy flea market to flamboyant colors and grotesque statues, and then to Victoria FPeak to view through the haze the central district and across the bay, Kowloon, toothpicked with new skyscrapers and girdled with bamboo scaffolding. Even I, a child of the International Settlement, found the profit-hungry city obscene. It seems that every building, every tunnel and toll highway has to return its investment before the British Crown Colony's treaty with China runs out in seventeen years. The promoters fear Hong Kong will be another Shanghai, where foreign capital was simply appropriated by Mao's Communists. We were told the treaty is sure to be renewed in some fashion; Hong Kong is too valuable as China's major export outlet to the West. Still, Hong Kong haunts me in Shanghai, as if it were the ghost of my birth-place city.

My memories of China are the random images of childhood. Our house and garden. Amah, our nurse. Riding in a taxi through flooded streets. A refugee family camped under a yellow beach umbrella. My father in his tropical whites and my mother in silk prints and bobbed hair. The rickshaws and beggars in the crowded streets. A Japanese sentry at the end of the lane, and the bewildering confusion of the evacuation; seeing my twin swung across the water by a sailor to a waiting British ship. Standing in our living room sun porch watching airplanes (Chinese? Japanese?)...The Bund, viewed from a great height. Going with my father to visit the family of his Chinese foreman.

My father, who spoke fluent Shanghai dialect, encouraged us to speak Chinese and we used chopsticks before we used forks. This skill with chopsticks we retained. The Chinese vocabulary we lost when we returned to Canada and a small village, where I remember our neighbor, a dour Scot, yelling, "Why don't you go home, you dirty little Chink?"

Most of the familiar names have vanished from the maps of the city. I am explaining this to Smokey, a member of the tour who has become my friend. Our tour bus has deposited us at the Shanghai Museum, and Smokey and I are looking over the city from the third-floor windows. I tell her that Yenan Street below was once called the Avenue of King Edward VII, built seven carriage-widths wide to mark the boundary of the International and the French concessions. I point to where the bronze Angel of Mercy once stood on the Bund, and identify the imposing Customs Building tower. Smokey, a New Yorker, is fascinated. Across the street is a turreted building decorated with laundry and pots and bamboo baskets; through the open windows we can see non-political posters on the wall. Below us, three men, one working and two watching, are rebuilding the curbstone. The streets are packed with bicycles and pedicabs and pedestrians and the odd truck honking through the crowd.

Our guide comes into the room and I ask about the scrolls on display. "Ch'ing dynasty, 1644-1911," he says. We ask him to be more specific. "Ch'ing dynasty, yes," he says, leaving the room. Smokey and I decide we will abandon his bus and the schedule of curio shops, and set off ourselves down the crowded side streets on foot. We pause to watch two men squatting on a curbstone with baskets of live shrimp and fresh slopping fish. In a back alley, a woman washes her hair in a bowl.

On the Bund at last, we walk along the embankment, beside the Whangpoo River with its skittering sampans and junks and ferries. As a child I remember watching Japanese airplanes attempting to bomb a Chinese warship; two former American warships are berthed in her place. We soon attract a very large crowd, who circle us in claustrophobic fashion whenever we stop. A school of children in white shirts and smiles run up to clap Hello! Goodbye! in an increasingly louder chorus and then dance off to meet us farther along.

"Good evening," a gray-haired Chinese says in perfect English. I ask him how he had learned his English. He worked for the Shanghai Light Company in the old French concession, he replies. My mother had written the utility's advertising copy; I wonder if they had ever met. Another man, spotting my flight bag, asks me if I am from Hawaii and gives me the address and name of his brother in Honolulu.

A very nervous young man in a green suit explains he is a middle-school student on his day off. He introduces every sentence with the phrase, "By the way." At my request, he identifies the Seaman's Club, which I believe to be the old British Consulate where my parents were married. At the end of the Bund we come to Wang Po Park, still with its iron fences, one of two places in the old Settlement banned to Chinese because of their rampant spitting catarrh; the other place was the race track. Today the park is filled with Chinese exercising with slow, graceful, martial arts movements. The race track, now used for parades and demonstrations, is called the People's Park.

Beyond the park is the familiar Garden Bridge across Soochow Creek, which once separated the International and the Japanese concessions. On the bridge we are stopped by a compact, ruddy-faced man who describes himself as a steelworker. We shake his hand. He tells us he learned his English in middle school, before being shipped off to northeast China during the Cultural Revolution to work for ten years as a farmhand and coal worker. I ask him what conditions were like there: "Very sad," he says, "very difficult." I ask him if conditions are better there now. "Still very bad," he says, shaking his head.

He points out the former consulates of America and the Soviet Union — he does not understand the word Russia — exactly where they are located in mother's pictures. After the China-Soviet split, he says, the Soviet's building was turned over to the Shanghai Symphony Orchestra.

Escorted by a huge crowd, I am isolated in a maze of memories and the echoes of legends. Surely that is the Astor house; I thought it had been bombed. And what was this building, with its imposing British crests in the glass doors, now guarding a flock of bicycles within its tarnished tiled interior? When Mao's armies took over the Settlement in 1949, they did not know what to do with these bizarre buildings with their columns and crouching lions. Searching for clues to their original identity is like looking for a lost city, buried not by sand, but by people who choose to obliterate the history behind these blackened walls.

The conclusion of this article will appear in next month's issue.

陳王華律師
Judie Y. W. Chan
Barrister, Solicitor
Quain, Dioguardi
400 Cumberland St., Room 1100
Corner cumberland & Rideau
Ottawa, Ont. Tel. 237-2222
233-1739

Bing L. Wong—Recipient of Downtown Rideau Art Contest Grand Prize

The last year's Spring Arts Show Collage Prize winner Mr. Wong again won another Grand Prize for his oil painting entitled "Sights and Sounds of Downtown Rideau." In between he also won a second prize for his colour painting, the Space Form.

Approximately 50 people took part in the competition. The participants were free to select one of the following themes for their paintings:—

1. Sights and Sounds of Downtown Rideau
2. Memories of Downtown Rideau
3. People and Fun in Downtown Rideau
4. Fashions in Downtown Rideau

The awards for the winners were Grand Prize $1,000.00 and category prize $250. each.

Mr. Wong selected the first theme. The competition took place in the William Mall where the competitors demonstrated their talent under the scrutiny of the public and supervisors. It took about four days for the occasion to the end.

The winning paintings from each category and the Grand Prize winner were shown in the 150 Rideau Flotilla and later displayed on the construction hoardings for the Spring and Summer months.

The final verdict with respect to the competition result was decided by a team of five judgers:

1. Peter Murcer, General Manager of Rideau Street Business Improvement Association.
2. Mr. Mo Bundon, Project Liaison For the Rideau Area Project Office.
3. Ms. Carol Sage, Ottawa School of Art.
4. Brian Futterer, City of Ottawa, Program Director for Visual and Performing Art.
5. Janet O'Grady, Account Exeqution, Interact Company.

Reported by John S. Chen

HON. REUBEN BAETZ ANNOUNCES NEW WINTARIO CAPITAL PROGRAM

TORONTO — Minister of Tourism and Recreation Reuben C. Baetz announced that applications are now being accepted from municipalities and community organizations for new Wintario Capital Grants for sports, recreation and fitness facilities.

The $20 million Wintario Capital Grants program was jointly agreed to by Mr. Baetz and Citizenship and Culture Minister Bruce McCaffrey, whose client groups also share in the grants program.

"The target amount, of course, is contingent upon the ability of Wintario to generate the required funds," said Mr. Baetz. "While we are pleased with Wintario's performance and confident it will maintain its popularity with the public, it is only prudent that we recognize inflation and general economic conditions could effect the total sum available."

Mr. Baetz said the application period ends September 30. The Ministry plans to begin grants payment by April 1, 1983.

Pat Carney Goes Home To China

PAT CARNEY

Copyright — City Woman Magazine (Sept./Oct. 1979)

We are being swept through China in groups of "Foreign Friends" from all corners of the world: Japanese and Koreans and Mexicans and Americans and French and Germans, all wearing our lapel badges, searching frantically for our tour buses, tripping over each other's luggage in the elevators; while China itself, vibrant, crowded, noisy and exciting, remains out of reach — a series of blurred images and sights and sounds interpreted mainly through polite and often uncomprehending guides seemingly programmed to supply every necessity but information. We did not know where we were going or how long we would stay at each destination. Shanghai is the third stop since our arrival in Hong Kong eight days ago. We have already visited Canton and Hangchow; from Shanghai we will travel to Peking and then home.

We already know that the Chinese embroideries in my Hangchow chest, the dishes in the family china cupboards and the scrolls so carelessly stored on closet shelves are superior in quality to the products sold to Foreign Friends in antique and curio stores. I have yet to learn whether the China that fascinated my father for nearly twenty years and colored so many childhood memories still exists; or whether it was myth, dissipated by civil war and the Liberation and the exodus of Westerners; or whether some essence of that earlier era would evolve in the new rapprochement with the West sought by Vice-Premier Teng Hsiao-p'ing and his colleagues in their New Long March Toward the Four Modernizations — the ambitious attempt to simultaneously improve agriculture, industry, science and technology, and defence.

We tourists are an essential element in that strategy. We supply some of the foreign currency to finance Teng's international shopping list of chemical plants and oil rigs and com-

華僑雜貨

HUA CHIAO COMPANY

121 PERCY ST • KIR 6C8

TEL : 235 — 3134

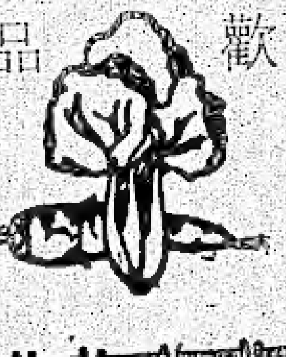
經 營

中國罐頭 海味雜貨

白米油糖 茗茶成藥

糖菓餅乾 四時蔬菜

餐館用品 歡迎賜顧



ENGLISH SECTION

Editor: Ruth Shen

ELECTION — 82

The June 6th 1982 election is an event to be remembered. More than 1,300 people turned out to cast their vote. It is the first time in the history of the Association that over one thousand voters participated in an election. Security for the election was tight. Procedures for the election were well organized. A security guard was on duty to cope with any possible or probable disruption. There was a control centre from where identity of the votes are verified and ballots were distributed. Booths were set up around the assembly hall for the voters to mark secretly on the ballots the 27 directors of their own choice. Polling time was from 1:00 p.m. to 9:00 p.m. Then came the long and tedious task of tallying up the votes. It wasn't until 3:30 a.m. (Monday) that the counting was completed and the election results were released.

All in all, it was an exciting election. Many voters were thrilled to meet old friends in the polling station; others were pleased to visit the new Association building. Still many others were surprised to find out that so many other Chinese cared for the Chinese Community Association of Ottawa and came to support their election.

Some forty volunteers helped to make the election a success. They helped to register the voters, give out ballots, tally the votes.

It is likely that the Association will consider using computers in the next election to ensure speedy counting of votes.

RESULTS OF THE ELECTION 1982

Names	Votes	Names	Votes
Jason Yee	883	Wei Man Lee	522
Andrew Chung	825	Tan Luong	515
Bing Chan	751	Robert Huang	507
Ying Yee Kung	725	Chi-Kwong Yeung	506
William Joe	622	Ping Lee	505
		Calvin Ly	499
Vincent Chiu	611	Charles Wong	493
Lin Yuk Hum (Mrs.)	609	Patty Pou	490
		Norman Yee	477
Mary Lee	604	George Liang	459
Y. C. Lee	599	Harold Kong	456
David Lam	580	Lewis Chan	442
		Edwin Lee	417
Harry Toy	552	Luan Lee	398
Peter Seto	548	William Ho	391
Allan Kwan	525	Yuen Jy Tue	378
		Frank Ling	367
		Ken Fong	339
		Norman Lee	335
		Peter Lee	308
		Anton Cheng	303
		Rocky Cheong	285
		Peggy Leung	282
		Ken Li	280
		King wan Wu	274
		David Fung	253
		C. K. Ng	220
		Marguarite Ho	193

The actual number of people receiving the ballots is 1305.

The number of votes cast is 1286. Three votes were void because of marking of more than 27 names and other reasons. Some 19 voters took their ballots and did not cast their votes. Out of 42 candidates, the 27 candidates who received the most votes were elected directors of the Chinese Community Association of Ottawa for the term 1982-1984. The new Board will sit for the first time on June 21st 1982 to select the various executive officers and to plan activities for the next two years.

Wage Restraint? Not This Government

Mr. Trudeau and his cabinet colleagues recently have been calling the Canadian workers to restrain their wage demand to 7% or lower to help fight inflation. However, Trudeau and his cabinet colleagues have not practised what they preached. In fact, they have been taking good care of themselves by giving themselves hefty wage increases. Listed below are samples of some of the outrageous wage increases during the past 18 months.

	% Wage Increase
Federal MP's	47%
Senators	52%

The provincial government showed a slight improvement over their federal counterparts, but their wage increase is still far above what they preached during the past year. This is summarized in the table below.

	% Increases (last July)
Ontario MPP's	average 25%
Premier Davis	15.8%
Cabinet Ministers	18.7%

Governments are to set good examples for the public to follow. In both cases the governments have demonstrated nothing but hypocracy of the worst kind. How can the public follow the advice given by the Government? How can the public have confidence in the Government? Perhaps only God knows!

Jokes of the Month

My little nephew asked his father, "Do fathers always know more than their sons?"

"Yes," his father replied.

"Who invented the steam engine?" the little nephew asked.

"James Watt."

"Tell me why didn't James Watt's father invent it?"

XXXXXXXX

Don't take life seriously. You can never get out of it by staying alive!

Tel: 233-7705

CATHAY

Restaurant and Tavern

"Famous Chinese Food"

國泰酒樓

外賣歡迎

Ample Parking

茗茶美點
款式特多
正宗粵菜
味美適口
海鮮常備
烹調精佳

禮聘：
省港師傅
精製點心

大筵小酌
豐儉隨意
招待週到
香港風味
僑胞光顧
竭誠歡迎

名廚主理

228 Albert St. at Bank.

National Library of Canada
Ottawa Ont.
(Order Section) 6335

CHINESE CANADIAN COMMUNITY NEWS
P.O. Box 2905 Stn. "D"
Ottawa, Ont. K1P 5W9
224-7300

IATA

來回香港及東南亞各地廉價機票

怡東旅行社

294 Albert St. (at Kent St.) Ottawa, Ont. K1P 6E6

- 「中國七千年發現」巴士旅遊團5月22日及7月31日 $139.00
  CHINA:7000 YRS OF DISCOVERY TOUR MAY 22-24 & JULY 31-1 AUG. 1982 3 DAYS ESCORTED TOUR
- 華語領隊專為中國人設計之最經濟節目豐富的歐陸優惠三星期十國遊覽團,經已額滿,加期出發,現應眾要求,多加座位八個,售完即止,有興趣者請早,不再增額 EUROPE JUNE 23 / 3 WKS.
- 本國內陸機票全部以半價優待,坐位有限,旅遊探親,勿失良機,需早訂位。TRANS CANADA AIR 50% OFF LIMITED SEATS ADVANCE RES.
- 由渥太華經三藩市,羅省,夏威夷,可停留特價回香港,台北機票 $1380 來回(請查詢其他城市起機)
- 經溫哥華來回香港七,八,九月旺季時節,尚餘坐位,數量不多,請早。SPECIAL AIR FARES TO HONG KONG, TAIPEI AND THE FAR EAST
- 星航八月底及九月初回美加航線尚有數位,請快
- 新移民親友注意:八月十一日及九月八日由怡東專人帶領沿途照顧香港及中國新移民回加國,請查詢定位。NEW IMMIGRANT AIR FROM CHINA/HONGKONG ESCORTED DATES:11 AUG & 8 SEPT.
- 八月十二日中國錦繡河山萬里旅遊探親團接受報名。CHINA TOUR
- 雙十回台慶祝特惠接待團現接受報名
- 滿地可紅綠女粵劇巴士團六月廿五,廿六日。
  CHINESE OPERA JUNE 25, 26 ESCORTED BUS TOUR LIMITED SEATS

TRAVEL EASE
TRAVEL SERVICE LIMITED
294 ALBERT ST. (at Kent St.)

訂位查詢請接洽
232-3591